

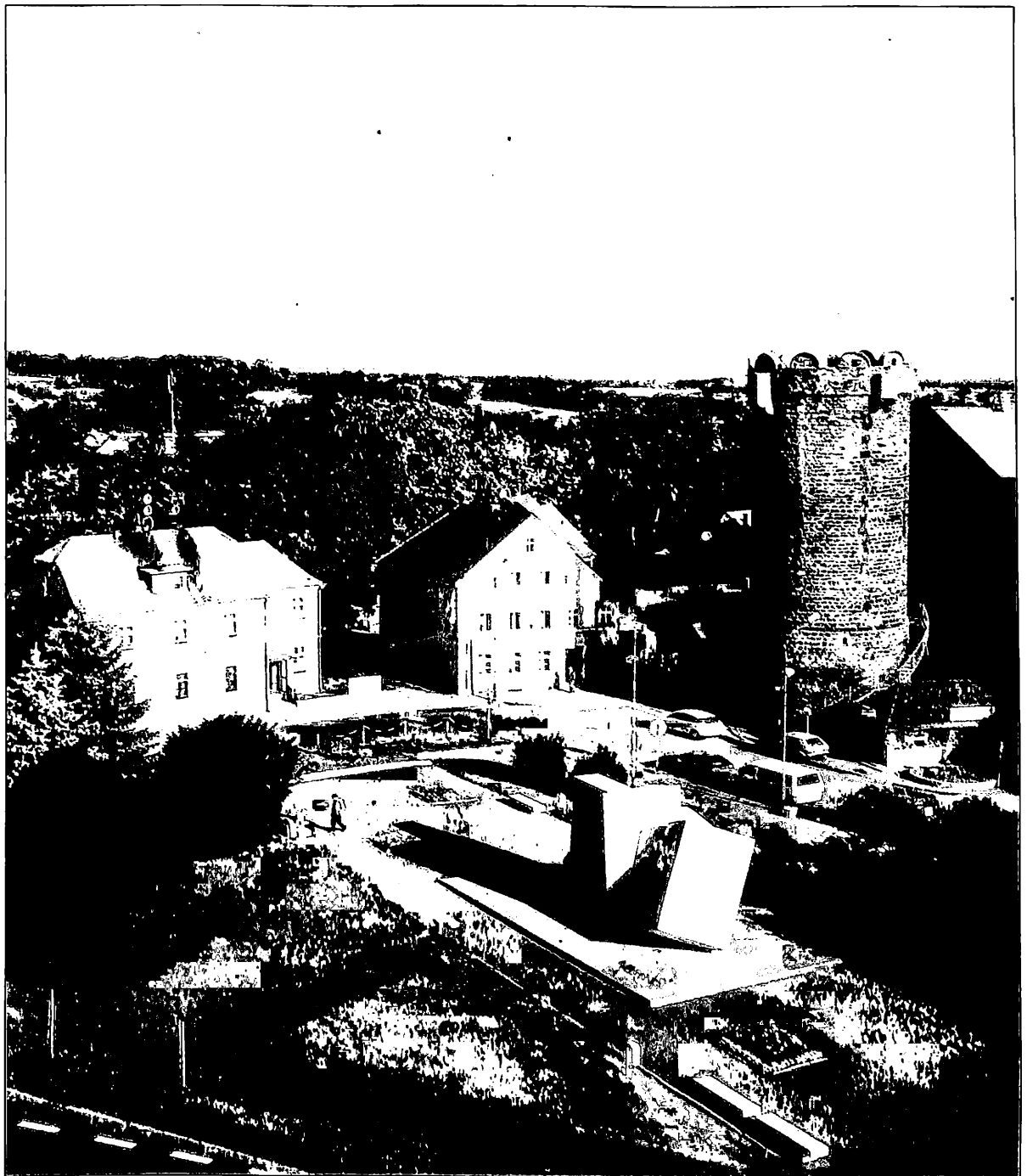
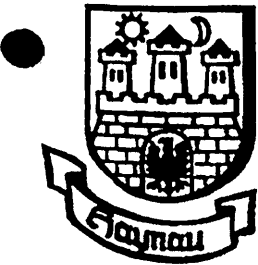
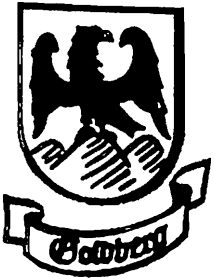
# Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatbeauftragten

Herausgeberin und Verlegerin: Christiane Giuliani · Hannover · Telefon (05 11) 58 12 20

Bürozeiten: Montag bis Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



*Blick aus dem Hotelzimmer auf den Schmiedeturm. Diese herrliche  
Aussicht hatten unsere Reiseteilnehmer.*

*Bild Jutta Graeve*

## Wir waren daheim in Schlesien

Leserreise der GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN und der SCHLESISCHEN BERGWACHT

Gemeinsam unternahmen Leser der GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN und der SCHLESISCHEN BERGWACHT eine Reise in unsere schlesische Heimat. Bei schönem Sommerwetter wurde in Hannover gestartet, nachdem der größte Teil der Fahrtteilnehmer „eingesammelt“ worden war. Unser erstes Ziel war Görlitz, das sich uns im strahlenden Sonnenschein zeigte.

Der sehr fachkundige Stadtführer Peter Mitsching führte uns nicht nur zu den schönsten Bauten der Stadt, sondern verband damit auch eine kunstgeschichtliche Lehrstunde, die alle mit viel Interesse verfolgten. So sahen wir nicht nur schöne Kirchen, sondern auch stilvoll sanierte Hallenhäuser, gemütliche historische Wohnhäuser und heimelige kleine Gärten mit dem Blick auf die Neiße.

Im malerisch gelegenen Hotel am Stadtrand von Görlitz wurden wir am Abend mit einem herrlichen Abendessen verwöhnt. Hier trafen wir auch noch Freunde aus Goldberg, die im letzten Jahr an der Leserreise teilgenommen hatten.

Am nächsten Morgen ging es weiter nach Bunzlau, wo wir einen bunten Tippielmarkt am Ring bewundern konnten, ehe wir unser Fahrtziel, das QUBUS-Hotel in Goldberg erreichten, wo uns Freunde freudig begrüßten, die zum Mitarbeiterkreis der Heimatnachrichten zu zählen sind. Schon am ersten Nachmittag wurden Spaziergänge durch die Stadt unternommen. Am nächsten Morgen wurden wir im Gold-Museum erwartet und von Alfred Michler in die Arbeit des Zentrums für Stadtgeschichte eingeführt. Andere Fahrtteilnehmer fuhren mit dem Taxi in ihre Heimatdörfer, wo sie überall freundlich empfangen wurden.

Das Waldenburger Bergland war unser nächstes Ziel. Eva Chomicz vom Deutschen Freundschaftskreis (DFK) in Waldenburg führte uns nach Fürstenstein. Dort sahen wir das Schloß zwar nur von ferne, doch der Besuch im Fürstensteiner Gestüt war ein Erlebnis. Im Kurgarten von Bad Salzbrunn konnten wir das Heilwasser probieren und die restaurierte Kurhalle bewundern. In Waldenburg erwarteten uns die Damen des DFK zum Kaffee mit einer leckeren „Babe“. Sie berichteten uns vom Leben in Waldenburg, nachdem der größte Teil der deutschen Bevölkerung vertrieben worden war und vom heutigen Leben als Minderheit in Polen. Gemeinsam wurden deutsche Volkslieder gesungen, ehe die Heimfahrt nach Goldberg angetreten wurde. Sie führte am Kienast und der Bolko-burg vorbei über Landeshut und dem Katzbachtal bis nach Goldberg.

Das Riesengebirge war das Ziel am nächsten Tag. Die Fahrtteilnehmer wuchsen immer mehr zu einer fröhlichen Gruppe zusammen. Ein Teil von ihnen nahm sich den Aufstieg zur Koppe vor. So wurden sie an den Lift nach Schreiberhau gebracht und mit herzlichen Grüßen an Rübzahl verabschiedet. Der andere Teil fuhr zur Kirche Wang. Anschließend ging es auf



*Die Reisegruppe war schnell eine fröhliche Gemeinschaft. Alle Teilnehmer waren mit viel Interesse dabei und begrüßten das „etwas anders“ gestaltete Programm, denn im Mittelpunkt stand die Begegnung mit den Menschen in Schlesien.*

schmalen Straßen nach Seiffersdorf, wo eine Mitfahrerin zu Hause war. Überall an den kleinen Dorfkirchen waren Erinnerungstafeln an die deutsche Bevölkerung zu finden, was ein Zeichen dafür ist, dass die deutschen Bürger der Dörfer Kontakte zur heute polnischen Bevölkerung geknüpft haben. Reinhard Türke, unser



*Die Kirche Wang gehört zu einem Ausflug ins Riesengebirge dazu. Sie wurde besucht, während die Wanderer zur Schneekoppe stürmten.*

Bilder Jutta Graeve

freundlicher Busfahrer bewies viel Fahrkönnen auf den engen Gebirgsstraßen, wir Mitfahrer konnten die Schönheit der Landschaft unbeschwert genießen. Durchs Hirschberger Tal und durch Zillertal-Erdmannsdorf führte der Weg zurück zur Liftstation, wo wir unsere Bergwanderer wieder einsammelten, die in der Höhe tüchtig durchgefroren waren, denn auf dem Kammweg war es stürmisch und kalt, aber die Sicht von der Koppe wie immer überwältigend. Zurück nach Goldberg führte der Weg über die Kapelle, wo noch einmal der Riesengebirgskamm vor uns lag und anschließend das Bober-Katzbach-Gebirge uns aufnahm.

Liegnitz, Wahlstatt und Jauer waren die Ziele am nächsten Tag. In Liegnitz führte uns Jürgen Gretschel vom Liegnitzer Deutschen Freundschaftskreis in die Liebfrauenkirche, die heute noch evangelisch ist und der Treffpunkt auch der deutschen evangelischen Gemeinde. Die Kirche wurde mit vielen Spenden aus Deutschland restauriert. Um diese Spendenhilfe kümmert sich vor allem Pastor Meißler aus Hamburg, der bis 1956 die Gemeinde in Liegnitz und in Niederschlesien betreute. Noch jedes Jahr wird von ihm und der Heimatgruppe Liegnitz zum Erntedankfest in die Kirche eingeladen.

Nachdem auch die Liegnitzer Innenstadt besichtigt worden war, ging es weiter nach Wahlstatt in die Klosterkirche und das Museum, wo uns vom Kampf gegen die Mongolen berichtet wurde. An der Schlacht auf der Wahlstatt im Jahr 1241 nahmen neben deutschen schlesischen Rittern auch 500 Goldberger Bergknappen teil, die zum größten Teil in den Kämpfen ums Leben kamen.

In Jauer besuchten wir die Friedenskirche, die eng mit der Geschichte der Reformation in Schlesien verbunden ist und die seit 2002 zum Weltkulturerbe durch die UNESCO erhoben worden ist, ebenso wie die Schweidnitzer Friedenskirche. Leider wurde der schöne Altar restauriert und konnte so nicht besichtigt werden.

Zum Abschluß des Tages besuchten wir die Begegnungsstätte St. Hedwig in Muhrau, wo die Familie von Wietersheim-Kramsta vorbildliche Arbeit leistet. Für die Kinder aus den umliegenden Dörfern wurde ein Montessori-Kindergarten geschaffen, außerdem gibt es in dem Haus eine deutsch-polnische Sprachschule und sehr viele Seminare mit den unterschiedlichsten Themen. Die Leiterin Melitta Sallee geb. von Wietersheim-Kramsta berichtete interessant vom Aufbau der Arbeit in Muhrau, das heute auch als kleines Hotel geführt wird und jederzeit Gäste aufnimmt. Viele der Fahrteilnehmer bezeichneten diesen Besuch in Muhrau als Höhepunkt der Reise.

Der letzte Tag in Schlesien führte nach Schönau und Hirschberg. In Schönau wurde die Johanniskirche besichtigt, in der schöne alte Fresken an den Wänden gefunden wurden, die Studenten der Krakauer Universität freigelegt haben. Im Kirchenschiff war eine Ausstellung zu sehen unter dem Motto „Schönau gestern und heute“. Viele alte Postkarten und Ansichten waren zu sehen. Anschließend wurde die katholische Kirche besichtigt, ehe die Fahrt über die Kapelle nach Hirschberg weiterführte. Immer wieder begeistert der schöne Ring, wo wir uns bei strahlendem Sonnenschein gemütlich zum Mittagessen niederließen, ehe die Gnadenkirche besichtigt wurde. Hier übernahm die Führung Hanna Kulisiwicz, die Vorsitzende des DFK Hirschberg. Auch hier wurden wir anschließend zum gemütlichen Kaffeetrinken in das Vereinsheim des DFK eingeladen. Wir empfanden wieder alle, wie wichtig es ist, bei Reisen in die Heimat den Kontakt zu den Deutschen in Schlesien aufzunehmen.

Als wir am nächsten Morgen zur Heimfahrt den Bus bestiegen, hatte unser Busfahrer vorn an der Windschutzscheibe das Hinweisschild auf unsere Reise nach Schlesien ausgewechselt. Jetzt stand da „Wir woarn derheeme“, ja das waren wir! Mit vielen neuen Eindrücken und Erlebnissen kehrten wir in die Bundesrepublik zurück.

(Jutta Graeve)

**Einladung zum „Tag der Heimat 2004“** am Sonntag, 10.10.2004, 14 Uhr, Stadthalle Uelzen, Schützenplatz. Festredner: Beauftragter des Niedersächsischen Landtages für Heimatvertriebene und Spätaussiedler Rudolf Götz MdL, Sessen  
Gäste herzlich willkommen

Ernst Lampe

Tel.: 0 58 22/14 28



*Der Hirschberger Ring mit seinen Laubengängen war an diesem Tag durch die vielen Besucher „fest in deutscher Hand“. Die Speisekarten in den Gaststätten sind hier polnisch und deutsch geschrieben.*

## **Die Zukunft der evangelischen Kirchen im Rest-Schlesien der Bundesrepublik**

Zu einem Streitgespräch kamen bei der Bundesdelegiertenversammlung der Landmannschaft Schlesien in Görlitz Provinzialpfarrer Dr. Hans-Wilhelm Pietz und Superintendent i. R. Dr. Andreas Holzhey zusammen. Für die Delegierten war es ausgesprochen interessant, einmal aus erster Hand das Für und Wider über den Zusammenschluss der Landeskirche Niederschlesien/Oberlausitz mit der Berlin-Brandenburgischen Kirche zu hören. Wenn man die Zeitungen aufmerksam verfolgte, so hat dieser „Kirchenzusammenschluß“ fast einen Glaubenskrieg in Görlitz ausgelöst. Dr. Hans-Wilhelm Pietz begründete seine Befürwortung des Zusammenschlusses so: Seit dem Frühjahr 2001 sei das Zusammenwachsen besonders durch die Union der evangelischen Landeskirchen geprägt worden. Die Berlin-Brandenburgische Kirche habe ein großes Entgegenkommen gezeigt beim Fördern der einzelnen Gemeinden. Dabei sei den Synodalen wichtig gewesen, dass die schlesische Tradition weiterhin gewahrt bleibe, sie nähme einen „gestaltbaren“ Ausgang im Sprengel Görlitz. Es war Aufgabe der Synodalen, zwei Kirchenverfassungen einander nahe zu bringen. So entstehe jetzt eine starke Gemeinschaft, die zusammenwachsen werde auf Grund der Bindungen an die Evangelischen Kirchen der Union. Ein Regionalbischof werde dem Sprengel vorstehen. Die neue Landeskirche betreue 1,2 Millionen Mitglieder, 190 Synodale bestimmen über die Geschehnisse der Landeskirche. 60 000 evangelische Christen werden in 60 Gemeinden des Sprengels betreut. 3000 ehrenamtliche Mitarbeiter sind in den Gemeinden tätig, 1800 im Diakonischen Werk. Insgesamt wird durch den Zusammenschluss die finanzielle Basis gefestigt.

Etwas anders sieht das Dr. Andreas Holzhey: Durch den Zusammenschluss ist wieder ein Stück schlesische Tradition begraben worden. Für ihn war es ein großer Schmerz, dass aus dieser kleinen kampferprobten Landeskirche ein Sprengel wurde. Diese kleine Landeskirche war in den Jahren der DDR-Herrschaft vielen eine Heimat und ein großer Halt. Schlesische Identität war nicht das Wichtigste, aber die Menschen waren bereit, diese kleine Kirche zu tragen. Die Fusion, so fürchtet Dr. Holzhey wird noch mehr Abkehr von der Kirche bringen. Der jetzt in den Ruhestand gehende Bischof darf nicht stolz sein auf diesen Zusammenschluss. Die schlesische Kirche war immer stark im Glauben und im Gebet. Wir fürchten, dass aus dem Sprengel Görlitz ein Anhängsel wird. Er wünsche sich im geeinten Europa wieder eine starke schlesische evangelische Kirche mit Polen, Tschechen und Deutschen evangelischen Christen.

Schlesische Tradition wird in der größeren Landeskirche gewahrt werden, entgegnete Dr. Pietz. Evangelische Christen reden diesseits und jenseits der Grenze mit gleicher Zunge und der evangelische Glaube in Schlesien wird weiter am Leben gehalten werden. Gerade das, so fürchtet Dr. Holzhey aber wird verloren gehen.

Überwiegend bedauerten die Zuhörer, dass der Name „schlesisch“ wieder aus einer öffentlichen Institution verschwunden ist.

Jutta Graeve

**Der Einsendeschluss für alle  
Artikel der Oktober-Ausgabe ist der  
25. September 2004**

## Schönauer Erde für das elterliche Grab im Allgäu

Ein Bericht von Heinz Bachstein, Dr. Otto Nuschke-Straße 9, 07381 Pößnek



Als Hans Kroker beim letzten Schönauer Treffen im Mai 2003 in Barbis in der Dreimanns-Mühle bekannt gab, dass Ostern 2004 eine Omnibusreise nach Schönau mit Übernachtung in Krummhübel geplant wird, war auch ein Teil meiner Geschwister daran interessiert, das Katzbachtal und das Riesengebirge als wichtige Lebensstation unserer Eltern wieder einmal zu besuchen oder überhaupt erst einmal kennen zu lernen.

Schwester Annemarie, Schülerin von Johanna Opitz, Bruder Lothar, geboren 1943 in Alt-Schönau im Haus am Wehr und Nachzügler Karl, unser Pfälzer, machten sich auf den Schönau-Trip 2004. Aus allen Teilen Deutschlands kommend, haben wir uns am Mittwoch vor Ostern in Bad Lauterberg getroffen. Nach einer kleinen Wanderung zur Barbis-Warte und einem lautföhlichen Abendessen stiegen wir am nächsten Morgen erwartungsfreudig in den Reisebus.

Am Süd-Ost-Harz entlang ging die Fahrt über Halle an der Saale bis Leipzig. In südlicher Ferne konnten wir das Völkerschlacht-Denkmal erkennen. Nach Durchfahrt des zweitlängsten deutschen Tunnels bei Seifersdorf in der Niederschlesischen Lausitz erreichten wir die Oder-Neiße-Grenze. Nach einem recht langwierigen Grenzübergang sahen wir die markanten Höhenzüge des Iser- und Riesengebirges, fuhren bis Krummhübel, wo wir sehr herzlich empfangen wurden.

Am anderen Tag startete dann die bei mir immer wieder blutdruckerhöhende Fahrt nach Schönau. Wir stiegen gleich bei Ritterfelds Kretscham in Alt-Schönau aus dem Bus und wanderten auf dem mir aus meiner Schulzeit bekannten Weg zwischen der Reichstraße 21 und der Eisenbahn zum Bockteich, der Badeanstalt und dem Sportplatz. Der Turnvater-Jahn-Gedenkstein des Schönauer Turnvereins steht immer noch. Natürlich erinnerte ich mich an dieser Stelle auch nach nunmehr über 60 Jahren an meine damalige Schulkameradin Traudel Flach geb. Tschentscher und an Günter Teßler, die hier wohnten.

Anschließend ging es weiter zur ehemaligen Alt-Schönauer Bahnstation, zu Sommers Gasthaus und zu unserem ehemaligen Zuhause, dem „Haus am Wehr“. Das Wehr wurde beseitigt und damit ist das Rauschen des überlaufenden Katzbachwassers verstummt und der Anfang des Mühlgrabens verschwunden.

Eiligen Schrittes ging es nun in die Stadt und wir stellten erfreut fest, dass sanierte und ordentlich hergerichtete Häuser, so am Bolkoplatz, Schönau zum Teil ein sehr freundliches Ansehen verleihen. An der Steinbachbrücke bei der Post konnten wir nur einen flüchtigen Blick zur Johanniskirche hinwenden, denn wir wollten unbedingt vorbei an der Mühle am Fahrweg nach Hohenliebenthal unseren ehemaligen Schrebergarten aufsuchen, um dort einen Beutel voller Gartenerde für unser elterliches Grab in Kempton zu organisieren.

Für dieses Vorhaben konnten wir einen freundlichen polnischen Kleingärtner gewinnen, der dann noch zuletzt die Gartenerde per Hand reinigte. Das Entgegennehmen eines kleinen Entgeltes aber wurde freundlich, aber kategorisch abgelehnt. Nun liegt Heimaterde aus dem Katzbachtal auf dem Grab unserer Eltern im Allgäuer Illertal.

Jetzt galt es aber, sich zu beeilen, denn die knapp anderthalb Stunden in Schönau, sollte im Interesse der übrigen Reisetilnehmer nicht überzogen werden. Leider konnte ich so meine Schönauer Lieblings-Stromergegend, die Anlagen, den Kugelberg, die Siegfriedshöhe, die Aue mit dem Jubiläumswald nicht besucht werden. Mit Sicherheit wird das bei meinem nächsten Besuch mit einer Wanderung in Richtung Reichwaldau-Hermannswaldau nachgeholt.

Unsere Busreise wurde dann nach Jauer fortgesetzt. Im Anschluss an den Mochauer Wald sahen wir wieder links den Pombseiner Spitzberg, den wir 1996 mit Jupp Stellmaszcyk bestiegen haben. Jauer, Bolkenhain, Ober-Schreiberhau, Bad Warmbrunn und der Kynast waren für uns Kinder vor 1945 bekannte geographische Begriffe, aber für einen Besuch mit unseren Eltern

waren zur damaligen Zeit die Verhältnisse nicht gegeben, wie schön, dass das jetzt nachgeholt werden kann.

Deswegen hörten wir für das bisher nicht bekannte den ausführlichen Erklärungen von Hans Kroker aufmerksam zu. Nach einer weiteren Tagesfahrt zum fast fertig restaurierten Schloß Stonsdorf nahte das Ende unseres Aufenthaltes am Fuße der Schneekoppe, des Schlesierhauses, der Mittagsteine und der Teichbaude. Es galt Abschied zu nehmen von unseren polnischen Gastgebern, die mit ihrer echten Herzlichkeit das Osterfest so wunderschön ausgestaltet hatten. Es wird uns in ständiger Erinnerung bleiben.

Eine sehr interessante Stadtbesichtigung in Dresden war der Höhepunkt der Heimfahrt. Anschließend ging es über Halle und Göttingen zurück nach Bad Lauterberg-Barbis. Hier sollte noch unserem Busfahrer herzlich gedankt werden, der aus Alt-Schönau stammt und uns sicher wieder in den Harz zurückbrachte. Dank muß auch Hans Kroker gesagt werden für die hervorragende Organisation dieser Fahrt.

Für uns Bachstein-Geschwister endet die Schlesien-Fahrt 2004 nicht, bevor die Allgäuer und Schweizer den 1142 Meter hohen Brocken mit der Harzer Schmalspurbahn befahren und bestiegen hatten. Nach einem herzlichen Abschied ging es zurück in die jeweiligen Heimatorte.

## „Altstadtmillion“ wurde verteilt

Seit zehn Jahren wird die Stadt Görlitz von einem unbekanntem Spender jährlich bedacht und diese Spende zieht eine unglaubliche Spur durch die Stadt, meinte dazu Oberbürgermeister Rolf Karbaum während der Sitzung über die Vergabe der zehnten „Altstadtmillion“. Er bezeichnete diese Sitzung als die „schönste im Jahr“.

Mit dem Geld werden Sanierungsarbeiten an Bürgerhäusern in unterschiedlichen Teilen der Stadt möglich. Die Friedhofskapelle Schlauroth kann vor dem Einsturz bewahrt werden, die Arbeiten an der Westfassade der Jakobskathedrale können beginnen. Für die Peterskirche wurden ebenso Gelder bewilligt, wie für den historischen Bagger in Hagenwerder. Das wichtigste Projekt sei aber die Wehrkirche in Ludwigsdorf, deren historisches Dach instand gesetzt werden kann. Im Ölberggarten wird die Grabstätte von Otto Müller saniert und im Theater wird der Bühnenbereich neu ausgemalt. Finanzspritzen gibt es auch für die Uhren des Rathauses und der Dreifaltigkeitskirche.

Oberbürgermeister Rolf Karbaum stellte die Edelstahltafeln vor, die künftig an den durch die Altstadttiftung geförderten Objekten angebracht werden. Entworfen wurden sie von Stadtbildpfleger Peter Mitsching. Im Mittelpunkt der kleinen Tafel ist ein stilisiertes Portal von einem Haus in der Peterstraße zu sehen.

Jutta Graeve

Die Landsmannschaft Schlesien, Bezirk Mittelfranken, hält am 01.10.04 ein Seminar im „Haus der Heimat“ in Nürnberg ab.

SN 17/04

## Ein offener Brief an unseren Bundespräsidenten und unseren Bundeskanzler

*Sehr geehrter Herr Bundespräsident Köhler, sehr geehrter Herr Bundeskanzler Schröder,*  
mit Empörung habe ich Ihre Bemerkungen über uns Vertriebene bei Ihrem Besuch in Warschau zur Kenntnis genommen. Sie erweckten damit den Eindruck, als ob wir Vertriebenen einer deutsch-polnischen Verständigung im Wege stehen. Diese Äußerungen sind von keiner Sachkenntnis getrübt.

Gerade die schlesischen, ostpreußischen und pommerschen Heimatkreise stehen seit dem Kriegsrecht in Polen in enger Verbindung mit den Menschen, die heute in ihrer Heimat leben. Unzählige Hilfsaktionen haben seitdem den polnischen und den wenigen deutschen Menschen in den ehemaligen deutschen Ostgebieten geholfen. Krankenhäuser, Sozialstationen und Kinderheime werden von Vertriebenen unterstützt. Viele Schulpartnerschaften und Städtepartnerschaften sind durch Vertriebene angeregt worden. Eine ganze Reihe von Vereinen bemühen sich um den Erhalt des Kulturgutes in den ehemals ostdeutschen Provinzen. Die Mehrzahl der Vertriebenen ist nämlich der Meinung, dass eine Gemeinsamkeit in der EU nur durch Versöhnung und Verständigung erreicht werden kann, nicht durch einseitige Schuldbekennnisse.

Die ostdeutschen Heimatgruppen in der Bundesrepublik sind dabei auf einem guten Weg. Zerstören Sie diese Einsatzbereitschaft nicht durch negative Bemerkungen wie bei Ihren Besuchen in Warschau. Die Bundesregierungen haben seit 1990 vermieden, über wichtige Eigentumsfragen mit unseren polnischen Nachbarn offen zu sprechen, wie es ihre Sorgfaltspflicht gegenüber den vertriebenen Bundesbürgern geboten hätte. Wäre das erfolgt, hätte es eine preußische Treuhand gar nicht zu geben brauchen und gute Völkerverständigung gibt es nur auf der Grundlage geschichtlicher Wahrheit. Und deshalb brauchen wir auch ein Zentrum gegen Vertreibungen und zwar in Berlin oder Görlitz, bestimmt nicht in Breslau oder Warschau, damit solche Vertreibungen nie wieder vorkommen können.

*Schlesischer Kreis-, Städte- und Gemeindetag – Arbeitsgemeinschaft ober- und niederschlesischer Bundesheimatgruppen*

*Jutta Graeve-Wölbling,  
Vizepräsidentin*

## Butterfahrt nach Tiefhartmannsdorf

Die Fahrräder standen schon vorm Haus, gleich sollte es auf große Fahrt gehen nach Tiefhartmannsdorf zu unseren Verwandten. Sie hatten einen großen Bauernhof.

Unser Nachbar arbeitete im Steinbruch Kauffung. Jeden Tag fuhr er mit dem Fahrrad von Johnsdorf dorthin und zurück. Heute unvorstellbar. Um die Tour abzukürzen, nahm er immer den Weg über die Wiesen und Felder unserer Verwandten in Tiefhartmannsdorf. So kam es, dass er ab und zu zu unserem Kurier wurde. So überbrachte er uns die Nachricht von Tante Marie, wir möchten doch am Sonntag kommen, und uns frische Butter abholen. Es war noch vor dem Krieg, und auf den Bauernhöfen durfte noch selbst Brot gebacken und gebuttert werden. Später im Krieg war das ja verboten. Wir hatten zwar in unserem Dorf eine Molkerei, da konnten wir Butter usw. bekommen, aber was war dieses schon gegenüber Tante Marias Selbstgebutterte. Ich kann mich heute noch an diese Köstlichkeit erinnern. So fuhren mein Vater und ich über Ludwigsdorf nach Tiefhartmannsdorf. Ludwigsdorf zog sich sehr in die Länge, bis zum Gasthof von Evler ging's ja noch, aber dann wurde es ganz schön mühsam, denn es ging nur bergauf. An der Raupachschmiede habe ich meistens kapituliert und musste mein Stahlross schieben. So ging es bis zum Zippel hinauf. Irgendwo da entspringt ja auch unser kleiner, munterer Zippelbach, daher sein Name. Ganz links oben schaute die Hогоlie zu uns herab. Wir erreichten bald die Teerstraße, welche von Hirschberg, der Kapelle über Ratschin und weiter nach Schönau führte. Wir hatten es geschafft, von nun an ging's bergab. Jetzt nur noch einen steilen Pfad rechts von der Straße ab und schon waren wir auf dem Land unserer Verwandten.

Auf dem Feldweg kamen wir bis hinunter zum Gehöft. Wie immer wurden wir vom Hofhund angemeldet und Onkel Gustav kam uns entgegen. Es war Sonntagvormittag und die Männer hatten Zeit für einen Plausch auf der Bank vorm Haus mit einer guten Zigarre. Indessen musste ich erst einmal mit Gretel, meiner Cousine das Gelände erkunden. Es gab immer etwas zu entdecken. Auf der Tenne kamen mir ein paar ganz junge Kätzchen entgegengeläufig. Ich war so begeistert, dass ich am liebsten eines davon mit nach Hause genommen hätte. Aber das konnte man der Katzenmama nicht antun. Die Zeit ging schnell dahin und wir mussten an das nach Hause Fahren denken. Das kam aber gar nicht in Frage, wir sollten unbedingt noch zum Mittagessen bleiben. Tante Marie bestand darauf. Nichts tat ich lieber als das. Von all meinen Tanten war sie mir sowieso die liebste, so herrlich unkompliziert und immer voller Humor. Im ganzen Haus roch es schon so gut nach Schweinefleisch, Sauerkraut und natürlich Kließlan. Nach dem Essen ging Tante Marie mit uns in den Keller. Auf einem großen Brett lagen da eines nach dem anderen die frischen Butterstücke, herrlich gelb und appetitlich, mit Blumenmotiven oder Muscheln in Holzschälchen geformt. In ein Geschirrtuch eingepackt sollten diese Prachtstücke die Fahrt gut überstehen. Nun mussten wir aber endlich los. Es war eine große Mittagshitze, die Sonne stand hoch im Zenit und schaute erbarmungslos auf uns hernieder. Endlich war die Höhe erreicht, jetzt ging es wiederum nur noch abwärts, sodass wir die Räder über Ludwigsdorf bis fast nach Johnsdorf rollen ließen, ohne einmal in die Pedalen treten zu müssen. Auf Autos brauchten wir nicht zu achten, es kamen ohnehin keine. Eine Omnibuslinie gab es

damals dort auch noch nicht. Der frische Fahrtwind sorgte für Abkühlung und machte das Ganze zum wahren Vergnügen. Wir sausten nur so dahin. Plötzlich entdeckte ich am Rucksack auf Vaters Rücken ganz verdächtige Flecken. Sofort kam es mir in den Sinn, das ist die Butter. Sie will uns weglaufen. Vater hielt an, wir rannten hinunter zum Zippelbach, welcher uns schon eine ganze Weile links der Straße begleitete. Rucksack mit Inhalt mussten sich ein kaltes Bad gefallen lassen. In dem frischen, klaren Wasser wurde die Butter bald wieder fest. Aber oh weh, alle Schönheit war dahin, übrig geblieben war ein unförmiger Klumpen. Zur Vorsicht legten wir den Rucksack aus mit großen Blättern; wir nannten sie als Kinder Ochsenzungen. Sie wuchsen an Weiden- und Bachrändern und kühlten also zusätzlich. Zu Hause doch noch heil angekommen, roch es schon nach Kaffee. Jedoch der gute Sonntagskuchen reizte mich diesmal überhaupt nicht. Ich wollte lieber eine richtig dicke „Putterschniete“ mit Tante Marias selbst gemachter Butter. Nicht für das beste Stück Torte der Welt, hätte ich diese eingetauscht.

*Charlotte Gülzow-Kügler  
früher Johnsdorf  
Allensteinerstr. 5  
30880 Laatzen*

## Erinnerungen an das Jahr 1936

### Große Ferien in Braunschweig

Ein Bericht von *Günther Eckert*, früher Goldberg Domstr. 8, Rosinenweg 4 in 38165 Lehre

Meine Eltern hatten beschlossen, während der Sommerferien für mich die Einladung von Onkel und Tante in die Stadt Braunschweig anzunehmen. Nichts ahnend, dass diese schöne Stadt neun Jahre später für mich echten Goldberger Jungen zur zweiten Heimat werden sollte und in der ich 40 Jahre Dienst bei der Polizei des Landes Niedersachsen versehen würde.

Mein Aufenthalt in Braunschweig fiel fast genau in die Zeit, als in Berlin die Jugend der Welt die olympischen Spiele austrug. Im Kaiser's Kaffeeesgeschäft auf dem „Damm“ konnte man täglich auf einer Riesenglasscheibe die großen Erfolge der deutschen Mannschaft betrachten und ich reihte mich stets in die große Menge vor dem Schaufenster ein.

Aber ein Ereignis dieser Tage stand fast ebenbürtig den olympischen Erfolgen in Berlin nahe. Es war der Sieg von Max Schmeling, der in New York in einem mitreißenden Vorbereitungskampf auf die Weltmeisterschaft im Schwergewicht den Braunen Bomber, Joe Louis, in der zwölften Runde schwer k.o. schlug. Unter großem Propagandaaufwand lief in allen bedeutenden Filmtheatern der Film „Max Schmeling's Sieg, ein deutscher Sieg“. Auch ich gehörte in Braunschweig zu den begeisterten Besuchern dieses einmaligen Leinwandspektakels.

Etwa eine Woche vorher wurden auf der Radrennbahn noch die entsprechenden Ausscheidungsrennen der Radrennfahrer für die olympische Mannschaft ausgetragen. Ich hatte das Glück, die späteren Goldmedaillengewinner Toni Merkens im Fliegerfah-

ren und das Duo Ihbe/Lorenz im Tandemfahren hautnah zu erleben. Ja, Braunschweig hatte in dieser Zeit eine Menge zu bieten. Ich denke dabei nur an den Flugplatz, den Hafen, die Eintracht-Mannschaft, an Schloß, Dom und Burgplatz. Alles Dinge, die einen Zwölfjährigen schon recht begeistern konnten.

Mit meinem Onkel, einem echten Niederschlesier aus Neukirch an der Katzbach, fuhr ich oft mit dem Fahrrad zum Pilze sammeln in die nahe gelegene Südheide. Dank seiner großen Kenntnisse dieser schmackhaften Früchte des Waldes, konnten wir mehrfach größere Mengen mit nach Haus nehmen. Bis heute, vor allem aber in den schlechten Nachkriegsjahren, haben mir diese beibehaltenen Suchaktionen oft zu einer erfreulichen Nahrungsergänzung verholfen.

## Reise nach Ludwigsdorf und Umgebung

### Hogolie

Der Hohe Waldweg, vor allem aber die Hogolie, waren unsere nächsten Ziele. Über den Hof von G. Klemms Gut sind wir auf dem folgenden Feldweg, der noch gut erkennbar und begehbar ist, bis zur Hochstraße gelaufen.

Die Hochstraße führt am Fuße des Hohen Waldberges, unterhalb der Gürtler- und Scholzensteine, der Hogolie und der Günther-Höhe bis zur Molkenbrunnstraße (Straße nach Hohenliebenthal). Von der Hochstraße sind wir mehrmals zur Hogolie

gelaufen. Das folgende Dilemma war groß. Die Hogolie wurde verfehlt. Die bekannten Wege des Aufstiegs waren durch Holzrückarbeiten nicht mehr erkennbar.

Zwischen Gürtlerstein und Scholzenstein, die Hogolie hatten wir aufgegeben, trafen wir auf einen Waldweg, der auf der einen Seite von bizarren Felsen gesäumt war.

Unsere Berge, schönster Teil des Bober-Katzbach-Gebirges, sind in der polnischen Bevölkerung durch Wanderungen sehr bekannt geworden. Auf einem freien Platz der Scholzensteine trafen wir auf dort errichtete Bänke und Tische (stationär, für Zusammenkünfte?).

An den angrenzenden Felsen sind Gedenktafeln angebracht, solche finden sich auch auf der Hogolie. Die Texte der Tafeln haben wir leider nicht fotografiert. Sie weisen auf oft besuchte Wanderziele hin.

Nach dem Besuch der Scholzensteine hatte uns die in Hermann Klemms Gut wohnende polnische Familie eingeladen.

Mit Mittagessen, Kuchen und Tee wurden wir gut aufgenommen. Vier Kühe im Stall und Telefon zeigen einen zunehmenden Wohlstand. Um das wohlbeschützte Auto hatte Herbert Friemelt wenig Sorgen, es stand immer noch dort, wo er es abgestellt hatte, d.h. immer bei uns bekannten Polen.

Die Fahrt nach Hirschberg in unsere Pension, im Anschluss an unseren Besuch, war über die Kapelle mit guter Sicht nach allen Seiten Abschluss des dritten Tages unserer Reise.

Heinz Bauch

## Jahrestagung des Schlesischen Kreis-, Städte- und Gemeindetages

Der Schlesische Kreis-, Städte- und Gemeindetag (SKSG), eine Arbeitsgemeinschaft nieder- und oberschlesischer Heimatgruppen, kommt zu seiner Jahrestagung vom 15. bis 17. Oktober 2004 im Pommernzentrum in Travemünde zusammen. Gemeinsam mit den Mitgliedern des Pommerschen Kreis- und Städtetages soll über die grenzüberschreitende Arbeit der Heimatgruppen beraten werden. Als Referenten werden die Präsidentin des Pommerschen Kreis- und Städtetages, Margrit Schlegel und der Präsident des SKSG Detlev Maschler sprechen. Eingeladen sind außerdem der Geschäftsführer des Verbandes der Sozial-Kulturellen Gesellschaften der Deutschen in Polen, Joachim Niemann und Dr. Rolf Derenbach vom Deutschen Landkreistag, der über Kommunale Partnerschaften in der erweiterten Europäischen Union sprechen wird. Rudi Pawelke, Bundesvorsitzender der Landsmannschaft Schlesien, berichtet aus der Arbeit der Landsmannschaft. Aus Schlesien werden Gäste aus Goldberg und Waldenburg erwartet. Pommersche und schlesische Heimatgruppen sorgen für die kulturelle Ausgestaltung der Tagung.

Gäste von dieser Tagung sind willkommen, Anmeldungen müssen bis zum 1. Oktober 2004 erfolgen bei

Jutta Graeve-Wölbling  
Königsberger Str. 14, 21423 Winsen/Luhe

## Aus den Heimatgruppen

### Haynau

### Am 19. Juni fand ein historisches Kunsthandwerker-Sport-Musik Festival statt

Aufgrund einer Einladung vom Bürgermeister Serkies und dem Feuerwehrkommandanten der Stadt Chojnow (Haynau) Rowka fuhren Lydia Kuhlmann geb. Stainke und der Oberbrandinspektor Herr Althaus von der Berufsfeuerwehr Witten nach Haynau. Zu erst ging es aber nach Sandwaldau zum Elternhaus von Lydia Kuhlmann, dort wohnt ihre polnische Freundin, die mit den Eltern den Hof bewirtschaften. Gegen 13 Uhr trafen sich die beiden mit dem Feuerwehrkommandanten Rowka, dem Kommandanten aus Reischt Herrn Bogdan und dem Dolmetscher und Ratsmitglied Herr Kaczynski. Gemeinsam besuchten Sie den Festplatz auf dem Ring. Da waren viele Verkaufsstände festlich geschmückt. Gaukler und Bettler und vieles mehr waren zu sehen. Und im Hintergrund die ehrwürdige Kirche, der Dom. Es folgte eine Ansprache des Bürgermeisters Serkies im historischen Gewand der Piasten. Reiter führten den Festzug an, der sich vom Rathaus kommend dem Ring näherte. Spielmannszüge, Tanzgruppen und Gruppen in historische Gewänder gekleidet, boten einen schönen Anblick. Ritterspiele mit Pferd und Lanze wurden aufgeführt. Ein Doppeldeckerflugzeug flog über dem Geschehen



Geschenkübergabe im Amtszimmer der Bürgermeisterin. Von links: Oberbrandinspektor Althaus Witten, Bürgermeister Serkies, Kommandant Rowka, Kommandant Bogdan und Ratsmitglied Kaczynski.

und setzte Fallschirmspringer ab. Es war ein imposantes Bild und immer im Hintergrund der ehrwürdige Dom.

Am nächsten Tag trafen sich Lydia Kuhlmann und Herr Althaus privat bei Herrn Kaczynski.

Hier wurde über alles mögliche gesprochen. Wie zum Beispiel: Themen zum Feuerlöschwesen, Unfallhilfe und Krankentransporte, über die Einladung der Feuerwehr Jugendkapelle von Haynau nach Solingen. Später gesellte sich die Gemeindevorstehende Barbara Jasinska mit Ehemann dazu.

Lydia Kuhlmann fragte dann im Gespräch die Bürgermeisterin, ob man im Museum die

Beschriftung der Exponate, wie es vor Jahren gewesen sei, wieder in deutsch-polnisches erstellen könnte? Die Bürgermeisterin versprach, demnächst in einer Sitzung mit dem Museumsleiter Janusz zu reden.

Am dritten Tag folgten Lydia Kuhlmann und H. Althaus der Einladung ins Amtszimmer der Gemeindevorstehenden Barbara Jasinska in Haynau. Mit anwesend waren Bürgermeister Serkies, Feuerwehrkommandant Kowka, Haynau, Kommandant Herr Bogdan in Reischicht und Dolmetscher Kaczynski. Bei diesem Treffen ging es um das Feuerrettungswesen, Aufklärungen in Schulen, Kindergärten und Opferseelsorge.

## Haynauer Bürgermeister und Stadtrat zu Besuch in Egelsbach

Auf Einladung des Ehrenbürgers der Stadt Chojnow (Haynau), Dieter Schroeder, waren der Haynauer Bürgermeister Jan Serkies und der Vorsitzende des Stadtrates Tadeusz Bobyk in Begleitung der Deutschlehrerin Elzbieta Klapcinska als Dolmetscherin vom 31.07. bis 03.08.2004 zu Besuch in der Wahlheimat von Dieter Schroeder, in Egelsbach zwischen Frankfurt und Darmstadt.

Am Samstag und Sonntag waren die Chojnower mit ihrem deutschen Ehrenbürger in Darmstadt und Frankfurt unterwegs. Am Montag waren die drei Polen zu Gast beim Egelsbacher Bürgermeister Rudi Moritz. Es war die erste Begegnung der beiden Bürgermeister. An dem Treffen nahmen auf Egelsbacher Seite neben Bürgermeister Rudi Moritz, Dieter und Gisela Schroeder noch der Vorsitzende des Fördervereins Städtepartnerschaft Horst Miltenberger und Martine Welz vom Förderverein teil. Beim Empfang im Rathaus wurden die Städtepartnerschaftswünsche beider Seiten diskutiert und ein Gegenbesuch vom 11. bis 14. September 2004 in Chojnow (Haynau) vereinbart. Mit Bürgermeister Moritz besuchten die Gäste dann noch das Verbandsklär-

werk Langen - Egelsbach - Erzhausen, aßen Mittag am Flugplatz Egelsbach, wo die polnischen Gäste anschließend zu einem kleinen Rundflug starteten bevor das Egelsbacher Schwimmbad besichtigt wurde.

Am Abend traf man sich zu Gast beim Förderverein Städtepartnerschaft in einer Egelsbacher Gastwirtschaft. Am Dienstagvormittag reisten die polnischen Gäste nach einem Einkaufsbummel durch Egelsbacher Supermärkte über Arnstadt, wo sie Ursula Kühn besuchten, zurück nach Haynau.

Am 14. September werden die drei Polen mit Dieter Schroeder von Haynau nach Friedrichroda fahren, um am Haynauertreffen auf Einladung von Gerda-Maria Fröhlich teilzunehmen und um die freundschaftlichen Bande, die sich seit 1989 zwischen den alten deutschen Haynauern und den heute dort lebenden Polen, die auch Heimatvertriebene aus dem Osten Polens sind, zu vertiefen. Über den Besuch der Egelsbacher in Haynau und über die geplante Städtepartnerschaft berichten wir in der nächsten Ausgabe der Heimatzeitung.

*Dieter Schroeder*



Auf dem Flugplatz Egelsbach nach dem Rundflug. Von links: Haynaus erster Stadtrat Tadeusz Bobyk, Dolmetscherin Elzbieta Klapcinska, Fördervereinsvorsitzender Horst Miltenberger, Egelsbachs Bürgermeister Rudi Moritz, Haynaus Bürgermeister Jan Serkies, Martine Welz, Gisela Schroeder und der Pilot.

Es wurde viel diskutiert. Herr Althaus hatte Informationsmaterial mitgenommen, das gerne angenommen wurde. An Hand dieser Büchlein und Bilder können die Kinder in Schulen und Kindergärten spielerisch lernen, sich bei einem Brand oder Unfall richtig zu verhalten. Zum Schluss wurden Gastgeschenke ausgetauscht, Fotos gemacht und Einladungen ausgesprochen. Alle bedankten sich und wünschten alles Gute und viel Kraft. Mit viel Wehmut im Herzen fuhr Lydia Kuhlmann mit dem Oberbrandinspektor H. Althaus wieder nach Witten.

*Lydia Kuhlmann*

## RÜBEZAHL

Ingrid Vettin-Zahn



Gedichte  
und Lieder

ca. 240 Seiten,  
zahlreiche Abb.

**€ 10,95**

zuzügl Porto  
und Verpack.

Er hat über die Jahrhunderte die Menschen des Iser- und Riesengebirges beschäftigt und die Phantasie vieler Dichter angeregt - Rübezahl. So fand er als mythologisches Wesen Eingang in das Erzähl- und Vergüt besonders der böhmischen bzw. schlesischen Volksgruppen, die noch heute besonders stark mit "ihrem" Rübezahl verbunden sind. Wissenschaftler versuchen seit langem, Licht in die Dunkelheit um den "Herrn der Berge" zu bringen - gerade aber das Geheimnisvolle und Ungreifbare macht den Mythos "Rübezahl" so faszinierend. Ingrid Vettin-Zahn hat diesem Mythos in langjähriger Forschungsarbeit nachgespürt und eine große Anzahl von Gedichten und Liedern über Rübezahl gesammelt. Das Ergebnis ihrer 58-jährigen Spurensuche veröffentlicht sie in diesem Band, der einen umfangreichen Einblick in die vielen Facetten des Rübezahls gewährt.

Ingrid Vettin-Zahn ist 1938 in Schlesien geboren. Bereits seit ihrer Kindheit beschäftigt sie sich mit dem Berggeist Rübezahl. Sie gab u. a. den Anstoß zu der ersten Rübezahl-Ausstellung in Deutschland und hat in Görlitz ein privates Rübezahl-Museum aufgebaut.

Zu beziehen über den Buchversand der

**GOLDBERG-HAYNAUER  
HEIMATNACHRICHTEN**

## Kleines Gröditzberger Treffen

Einmal im Jahr Treffen sich Christa Hein geb. Fröhlich aus Ulbersdorf, Familie Helmut Fabig aus Georgenthal und Dorothea

Schulze geb. Bleul in Grünwalde. Hoffentlich können wir uns noch viele Jahre Treffen.  
*Dorothea Schulze*



## Kauffung

### Ein treuer Heimatfreund hat uns verlassen

#### Abschied

ein Vers von *Maria Heisig*

*Buntes Laub wird zu Staub, wie wir.  
Kaum begonnen, ist es zerronnen,  
das geliebte Leben.*

Am 04.08.2004 verstarb Lothar Frenzel im Alter von 68 Jahren in 74368 Bönningheim, Schiller-Str. 6. Es fällt schwer erkennen zu müssen, dass Lothar, unser Kauffunger Trompeter, uns nicht mehr mit seinen Trompeten-Soli erfreuen wird. Aber auch seine Hilfsbereitschaft, seine Aufgeschlossenheit und seine Fröhlichkeit werden wir vermissen, schon am 25. u. 26. September 2004 beim Ortstreffen in Hagen.

Mit seiner Frau Doris war er bei unseren Zusammenkünften stets dabei und beide haben die Fahrten in die alte Heimat aktiv mitgestaltet. Persönlich werde ich die Telefonate, die wir oft geführt haben, vermissen.

Wir Kauffunger werden Lothar ein ehrendes Gedenken erhalten. Mit seiner Frau Doris und Familie fühlen wir uns, in der Trauer um den Heimgegangenen, eng verbunden. Da meine Frau und ich an der Trauerfeier nicht teilnehmen konnten, haben die Nürnberger Heimatfreunde die Heimatgemeinde vertreten. Karin Schaefer hat während der Trauerfeier in der Andachtshalle Abschieds- und Dankesworte gesprochen. Wie mir berichtet wurde, war es eine ergreifende Trauerfeier mit großer Beteiligung der Stadtbevölkerung von Bönningheim.



*Lothar Frenzel mit seiner Trompete, mitten unter Heimatfreunden bei einem Ortstreffen. So haben wir ihn gekannt und so wollen wir ihn in Erinnerung behalten, unseren Kauffunger Trompeter, mit seinen Trompeten-Soli, mit seinen Liedern zum Mitsingen und seinen Chorälen beim Gottesdienst und Totenehrungen.*

Nun sind es nur noch wenige Tage bis zum Beginn unseres diesjährigen Ortstreffens am **25. und 26. September 2004** in Hagen, Restaurant Hünenpforte. Wir wünschen den Teilnehmern eine angenehme Anreise und hoffen auf eine zahlreiche Beteiligung.

Euer *Walter Ungelenk*

## Neudorf am Gröditzberg Neuntes Heimattreffen

Zum neunten Mal eingeladen hatte Siegfried Heyland alle Heimatfreunde aus Neudorf am Gröditzberg in den jeweils geraden Jahreszahlen zu unserem Ortstreffen nach Heisede (Sarstedt). In den dazwischen liegenden Jahren fuhren wir fünf Mal mit einem Bus nach Schlesien in unsere alte Heimat.

Waren es 1988 noch 80 Heimatfreunde, die zu diesem Treffen kamen, so ist die Zahl in diesem Jahr auf 38 Personen zusammen geschmolzen. Einige haben keine Strapazen und Kosten gescheut, denn sie kamen zum Beispiel bis aus Kitzingen, Stuttgart, Zittau, Görlitz und Haynau in Schlesien. Den Tag des Wiedersehens konnte kaum einer erwarten, denn die Freude bei der Begrüßung war so groß, dass sich fast alle dabei fest umarmt haben. Nach einer offiziellen Begrüßung wurden die Namen der Verstorbenen in den letzten zwei Jahren verlesen und in einer Schweigeminute ihrer gedacht.

Die Stunden des Zusammenseins vergingen wie immer wie im Fluge, so dass für vorbereitete Vorträge und dergl. keine Zeit übrig blieb. Ein großes Lob möchte ich an dieser Stelle auch unseren Gastgebern, Herrn Heuchel und Herrn Vogt aussprechen, die uns vorzüglich und reichlich mit Speisen und Getränken versorgt haben.

Bei der Verabschiedung wurde überhaupt nicht danach gefragt, ob das Treffen nochmals stattfinden soll, sondern es hieß immer nur: „Tschüss in zwei Jahren“!

Euer *Siegfried Heyland*

## Uffs Feld

*Uffs Feld zum Voater, dar die Garschte recht,  
kimmt raus sei jingster Suhn ein flinka  
Sprunge,*

*just wie a uffgescheechtes Reh geächt.  
Und schun vo weitem prillt dar kleene Junge:  
„Och Voater, Voater kummt ock bale rei!  
Und macht su flink als wie Ihr kinnt,  
und kummt ock jitze glei.“*

*„Woas hots denn aber?“ „Nuje, die Mutter ooch!*

*Die is su krank und koann sich nimmer riehrn.“*

*„Och jeckersch, Junge, nee du hust mich doch derschreckt,  
ich koann keen Luft meh spürrn.  
Denn wie du pläkst, su laut, – 's ies unge-  
loin,  
do ducht ich schunt der Gansch wär wegge-  
floit!“*

Eingesandt von

*Horst-Sven Beck*



### Röversdorfer Treffen

Zum Röversdorfer Treffen fanden sich 42 Personen im Waldhotel Hildemann in Lengerich zusammen. Der Wettergott meinte es gut mit uns.

Es wurde wieder viel geplaudert und alle hatten viel von unserer Heimat zu erzählen. Walter Koschke hielt für uns den heimatlichen Vortrag „Wie es früher war in Röversdorf“, dem wir alle mit großem Interesse lauschten. Wir dankten ihm mit viel Applaus.

Unser besonderer Dank gilt der Erna Polst und Tochter Hannelore für die wieder gute Organisation des Heimattreffens.

Wir hoffen, dass wir uns alle in 2 Jahren gesund wiedersehen.

In heimatlicher Verbundenheit grüßt Euer

*Manfred Schneider*



*Teilnehmer des Röversdorfer Treffens.*

### Achtung neuer Service!

Ab sofort haben Sie die Möglichkeit das Bezugsgeld per Lastschrift zu begleichen.

Teilen Sie uns hierfür nur Ihre Bankverbindung und Kontonummer mit: Wir ziehen das fällige Bezugsgeld ein, Sie brauchen sich um nichts mehr zu kümmern.

Rufen Sie uns an

**Tel. 05 11 / 58 12 20**

## DIE NEUEN KALENDER FÜR 2005 SIND DA!



Riesengebirge/Isergebirge 2005	€ 9,70
Schlesischer Bildkalender 2005	€ 9,70
Volkskalender für Schlesier 2005	€ 9,70
Der gemittliche Schläsinger 2005	€ 8,50
Jahrbuch der Schlesier 2005	€ 8,90
Schlesien in Farbe 2005 Bildwandkalender	€ 14,95

Die Kalender sind ab sofort lieferbar bei den

**GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN**

## Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, dass alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



### GOLDBERG

Zum 91. Geb. am 22.09.2004 Frau Friedel THIELE, Warmutsweg 5, 47906 Kempen, Nansenstr. 55

Zum 90. Geb. am 21.09.2004 Herrn Alfred BEER, Stellm., 95448 Bay-

reuth, Waldenburgstr. 6

Zum 90. Geb. am 12.10.2004 Frau Hildegard MAIER geb. Reich, Friedrichstor 23, 93073 Neutraubling, Am Braunfeld 22, b. Fam. Konrad

Zum 88. Geb. am 19.10.2004 Frau Margarete HOFFMANN geb. Feder, 41751 Viersen, Felix-Tonnar-Str. 35

Zum 87. Geb. am 17.10.2004 Frau Kaethe LODY geb. Lody, Matthäiplatz 9, 30171 Hannover, Feldstr. 6

Zum 85. Geb. am 21.09.2004 Frau Dora WOLF geb. Rau, Junkernstr. 14, 29525 Uelzen, Haferkamp 33

Zum 85. Geb. am 10.10.2004 Herrn Helmut SCHOLZ, Sälzerstr. 8, 63877 Sailauf, Brauerstr. 15

Zum 84. Geb. am 27.09.2004 Frau Gretel BETTIN geb. Neudeck, Niederring 25, 42697 Solingen-Ohligs, Kärntener Str. 22

Zum 84. Geb. am 27.09.2004 Frau Gertrud NEUDECK, Niederring 25, 56068 Koblenz, Florinsmarkt 3

Zum 83. Geb. am 24.09.2004 Frau Ilse SCHRÖDER geb. Gebauer, Schmiedestr./später Wolfstr., 65428 Rüsselsheim, Thueringer Str. 10,

Zum 80. Geb. am 11.10.2004 Frau Ursula BARTELS geb. Brünecker, Ring 29, 23909 Ratzeburg, Rathausstr. 8

Zum 80. Geb. am 12.10.2004 Herrn Günter POHL, Domstr. 2, 26388 Wilhelmshaven-Nord, Oderstr. 34

Zum 77. Geb. am 30.09.2004 Frau Ruth HALLER geb. Küttner, Obertorsiedlung 11 (Wolfsdorf), 41334 Nettetal, Sassenf. Kirchweg 76

Zum 76. Geb. am 28.09.2004 Frau Christa NEUMANN, 35043 Marburg-Cappel, Goethestr. 5

Zum 76. Geb. am 05.10.2004 Herrn Günter MAZELKO, Ziegelstr. 3, 70437 Stuttgart, Adalbert-Stifter-Str. 6

Zum 76. Geb. am 20.10.2004 Herrn Guido KREUTZAREK, Liegnitzerstr. 34, 45892 Gelsenkirchen, Oemkenstr. 110

Zum 75. Geb. am 24.09.2004 Frau Ilse PFEIFFER geb. Hoffmann, Ritterstr. 24 c, 12109 Berlin, Westphalweg 13

Zum 75. Geb. am 24.09.2004 Herrn Helmut WALTER, Ritterstr. 6, 06408 Biendorf, Hauptstr. 24

Zum 74. Geb. am 28.09.2004 Frau Dorothea JEHN geb. Gottwald, Schmiedestr. 4, 55595 St. Katharinen, Am Wäldchen 7

Zum 71. Geb. am 08.10.2004 Frau Helga SPLIETH geb. Jäschke, 59425 Unna, Afferderweg 190

Zum 50. Geb. am 01.10.2004 Frau Doris von SAYN-WITTGENSTEIN, Oberradstr. 10, 69221 Dossenheim, Silbershohl Str. 11



### HAYNAU

Zum 97. Geb. am 29.09.2004 Herrn Erich LANGE, Parkstr. 6, 42697 Solingen, Weyerstr. 87

Zum 90. Geb. am 21.09.2004 Frau Frieda LANGFELD geb. Seidel,

Friedrichstr. 23, 27324 Eystrup, Am Kesselbergweg 35

Zum 87. Geb. am 21.09.2004 Herrn Guenther MEINHARDT, Promenade 4, 63741 Aschaffenburg, Boppstr. 27

Zum 85. Geb. am 23.09.2004 Herrn Erwin LANGER, Sonnenland 40, 58300 Wetter, Südhang 5

Zum 85. Geb. am 27.09.2004 Herrn Heinz SCHOLZ, Bergstr., 37441 Bad Sachsa

Zum 85. Geb. am 01.10.2004 Frau Anneliese HAHN geb. Burghardt, Gr. Burgstr. 17, 26388 Wilhelmshaven, Im Werder 16

Zum 85. Geb. am 16.10.2004 Frau Eleonore BRAUNGART geb. Hoyer, Bunzlauer Str. 11, 85521 Ottobrunn, Händelstr. 3b, bei Stadler

Zum 84. Geb. am 27.09.2004 Frau Ursula STEINBRECHER geb. Welz, 21730 Balje, Bahnhofstr. 33

Zum 84. Geb. am 28.09.2004 Frau Erika KINTZEL geb. Pohl, Konradsdorfer Str. 76, 72762 Reutlingen, Konrad-Adenauer-Str. 57

Zum 83. Geb. am 08.10.2004 Herrn Bruno KULMS, Schlachthof, Gablenzstr. 3, 09456 Annaberg-Buchholz, Fichtestr. 6

Zum 82. Geb. am 25.09.2004 Herrn Heinz WEIDNER, 14532 Kleinmachnow, Förster-Funke-Allee 108

Zum 82. Geb. am 02.10.2004 Herrn Fritz VOGT, Friedrichstr. 11 bis 1935 und Parkstr. 3 bis 1941, 14480 Potsdam, Hubertusdamm 35

Zum 82. Geb. am 16.10.2004 Frau Ruth SCHREIBER geb. Bögershausen, Ww. v. Helmut Sch., Goldberger Str., 33803 Steinhagen, Weberstr. 16

Zum 80. Geb. am 01.10.2004 Frau Anna ROTHE, 31139 Hildesheim, Konrad-Adenauer-Str. 47

Zum 79. Geb. am 13.10.2004 Herrn Hans MILKE, Langestr. 34, 10715 Berlin, Bundesplatz 12 A/4

Zum 77. Geb. am 03.10.2004 Frau Friedel RÖHRICHT geb. Jakob, Liegnitzer Str. 99, 53721 Siegburg, Am Brungshof 1 c

Zum 76. Geb. am 23.09.2004 Frau Johanna BERTHS, Bahnhofstr. 26, 09337 Hohenstein-Ernstthal, Fritz-Hecker-Siedlung 13

Zum 76. Geb. am 06.10.2004 Frau Sieglinde HOMEIER, 31655 Stadthagen, Rodenbergerstr. 8

Zum 75. Geb. am 06.10.2004 Frau Ursula LEMKE, Ehefr. v. Udo, Parkstr., 31061 Alfeld, Kuckuckshöhe 18

Zum 75. Geb. am 11.10.2004 Frau Ursula STOETEFALKE geb. Kühn, Liegnitzer Str. 14, 33604 Bielefeld, Haspelstr. 38

Zum 75. Geb. am 13.10.2004 Herrn Rudolf BERTHS, Bahnhofstr. 25, 08371 Glauchau, Gerhart-Hauptmann-Weg 10

Zum 74. Geb. am 22.09.2004 Frau Erika GRIEME geb. Just, Friedrichstr. 33, 27239 Twistringen, Rüssen Nr. 41

Zum 74. Geb. am 05.10.2004 Frau Renate ENGELMANN geb. Müller, Bahnhofstr. 6, 99894 Friedrichroda / Thür., Max-Küstner-Str. 24

Zum 74. Geb. am 10.10.2004 Frau Inge SCHMIDT geb. Koch, 06188 Landsberg, Vogelweide 8

Zum 73. Geb. am 01.10.2004 Herrn Klaus HAGER, Schillerstr. 5, 76532 Baden-Baden, Balger Hauptstr. 35

Zum 72. Geb. am 12.10.2004 Frau Inge GOTTSCHILD geb. Käßler, Domplatz 11, 58313 Herdecke/Ruhr, Ringstr. 57

Zum 71. Geb. am 14.10.2004 Frau Herta MISCHKUS, Liegnitzer Str. 40, 90409 Nürnberg, Am Stadtpark 81

Zum 65. Geb. am 10.09.2004 nachtr. Herrn Horst WOLF, Liegnitzer Str., zuletzt Ring, 45657 Recklinghausen, Johann-Sebastian-Bach-Str. 26



*Das Fest der Diamantenen Hochzeit feiern am 23.09.2004 Herr Fritz BERNDT (Metzgerei mit Weinstube Oskar Berndt) und seine Frau Ilse geb. Kahl (Liegnitzer Str. 1) in 091301 Forchheim, Friedrich-Ludwig-Jahn Str. 6. Vor 60 Jahren schlossen beide im Krieg den Bund der Ehe, die kirchliche Trauung fand im heimatischen Riesengebirge in der Oberschreiberhauer Kapelle statt. Aus der glücklichen Ehe gingen eine Tochter sowie 2 Söhne hervor. Die Enkel und Urenkel sind der ganze Stolz. Wir wünschen dem Jubelpaar alles erdenklich Gute, Gesundheit und noch recht viele schöne gemeinsame Jahre.*



#### SCHÖNAU A. K.

Zum 88. Geb. am 02.10.2004 Herrn Walter SCHLIETER, Am Hunberg 8, 50739 Köln, Ravensburger Str. 44

Zum 85. Geb. am 02.10.2004 Frau Helene FORKER geb. Hoffmann, Auenstr. 7, 85053 Ingolstadt, Weisbergerstr. 39

Zum 85. Geb. am 09.10.2004 Frau Ilse GORETZKY, Hirschberger Str. 27, 22525 Hamburg, Holstenkamp 119, Pflegen & Wohnen

Zum 85. Geb. am 20.10.2004 Frau Gertrud RUDOLPH geb. Bzyl, Schloßstr. 3, 48683 Ahaus, Coesfelder Str. 52

Zum 84. Geb. am 24.09.2004 Frau Hildegard BEER geb. Gräber, Ww. v. Heinrich, Hirschberger Str. 24, 60598 Frankfurt, Ziegelhüttenweg 58

Zum 84. Geb. am 28.09.2004 Frau Hedwig SANDER geb. Beyer, Hirschberger Str. 44, 21745 Hemmoor, Lindenweg 1

Zum 83. Geb. am 24.09.2004 Frau Erika ALEXANDER geb. Hertrampf, Hirschberger Str. 11, 13591 Berlin, Barmbeker Weg 29

Zum 83. Geb. am 06.10.2004 Frau Gretel JÜRGENSEN geb. Beyer, Mühlenstr. 1, 47179 Duisburg, Zillestr. 2

Zum 83. Geb. am 17.10.2004 Frau Ursula HEINTZE geb. Bonack, Ring 51, 91126 Schwabach, Gundekarstr. 10

Zum 81. Geb. am 20.10.2004 Frau Margarete STURM geb. Feulner, Hirschberger Str. 48, 97222 Rimpf, Kirchenstr. 13 a

Zum 80. Geb. am 09.10.2004 Herrn Erich RAUPACH, Hirschberger Str. 39, 31134 Hildesheim, Annenstr. 19-20

Zum 78. Geb. am 27.09.2004 Herrn Dieter BEER, Ring 28, 37520 Osterode, Am Mühlgraben 7

Zum 74. Geb. am 02.10.2004 Herrn Heinz FISCHER, Hirschberger Str. 34, 60437 Frankfurt, Schönblick 10

Zum 74. Geb. am 05.10.2004 Frau Asta HÖHER geb. Joppe, Ehefr. v. Kurt, Burgplatz 10, 33607 Bielefeld, Am großen Holz 17

#### ALT-SCHÖNAU

Zum 88. Geb. am 10.10.2004 Herrn Erich LANGE, 37431 Bad Lauterberg, Oderfelder Str. 42

Zum 85. Geb. am 04.10.2004 Frau Helene AUST, Schönau-Gärtner, 31655 Stadthagen, Westfulstr. 9

Zum 84. Geb. am 27.09.2004 Frau Dora RITTINGHAUS geb. Beer, 55127 Mainz, Rilkeallee 53

Zum 82. Geb. am 22.09.2004 Frau Luzia MICHEL geb. Teuber, 65321 Heidenrod, Dorfstr. 21

Zum 80. Geb. am 26.09.2004 Frau Dora DIEDERICHS geb. Blasig, Can Orilla/Ontario L3V 6H3, Grayfhodt DR. RR 3

Zum 80. Geb. am 02.10.2004 Herrn Gerhard THÄSLER, (Schönau), 02906 Förstgen, Hauptstr. 104

Zum 80. Geb. am 06.10.2004 Herrn Rudolf KNOBLOCH, Ehem. v. Charlotte, 48157 Münster, Alfesheide 7

Zum 79. Geb. am 22.09.2004 Herrn Gerhard MENZ, 21255 Tostedt, Freudenthaler Str. 5

Zum 77. Geb. am 23.09.2004 Herrn Martin LICHTENSTEIN, 37412 Herzberg, Meisenstr. 8

Zum 77. Geb. am 26.09.2004 Herrn Berthold STÖBER, Ehem. v. Klara geb. Hauptmann, 37589 Kalefeld, Dragoneranger 5

Zum 77. Geb. am 29.09.2004 Frau Marta SOMMER, Ehefr. v. Gerhard, 37197 Hattorf Harz, Danziger Str. 2

Zum 75. Geb. am 05.10.2004 Frau Lotte JUNST geb. Blasig, CAN NOG 1R0 Durham/Ontario, Box 753

Zum 71. Geb. am 01.10.2004 Herrn Hans GEISLER, 48691 Vreden, Breslauerstr. 4

Zum 71. Geb. am 01.10.2004 Frau Gretel WORTMANN geb. Geisler, 48159 Münster, Mommertweg 53

Zum 71. Geb. am 02.10.2004 Frau Annemarie REMUND geb. Bachstein, CH Oberwichttrach Bern/Schweiz, Thunerstr. 1

Zum 70. Geb. am 06.10.2004 Herrn Dieter GROSSMANN, Ehem. v. Maria G. geb. Teuber, 01454 Radeberg, Juri-Gagarin-Str. 24

Zum 70. Geb. am 19.10.2004 Frau Giesela GÄRTNER geb. Zobel, 33607 Bielefeld, Hofstr. 5

Zum 70. Geb. am 19.10.2004 Herrn Christoph STURNY, 31707 Bad Eilsen, Friedrich Ebertstr. 6

Zum 60. Geb. am 05.10.2004 Herrn Werner REICHELT, 38464 Groß-Twülpstedt, Dorfstr. 10

#### ADELSDORF

Zum 92. Geb. am 02.10.2004 Frau Hertha KRANZ geb. Kunert, Ndr. Leisersdorf, 01591 Neuhiirschstein, Elbestr. 7

Zum 87. Geb. am 16.10.2004 Frau Else LANGER geb. Sprech, Schm. Güter, 37114 Braunschweig, Hasenwinkel 10

Zum 82. Geb. am 06.10.2004 Frau Elli SCHIETZEL geb. Kaul, 42105 Wuppertal, Dorotheenstr. 16

Zum 79. Geb. am 29.09.2004 Frau Dora JOSS geb. Neumann, 82008 Unterhaching, Zugspitzstr. 13

Zum 78. Geb. am 03.10.2004 Frau Irmgard KLEHM geb. Fischer, Bank Joh., 17235 Neustrelitz, Augustastr. 7

Zum 77. Geb. am 20.10.2004 Frau Erna GROTH geb. Scholz, 23564 Lübeck, Am Ehrenfeld 5

Zum 76. Geb. am 10.10.2004 Herrn Manfred PEIKER, Ehem. v. Ilse geb. Geisler, 33659 Bielefeld, Windelsbleicherstr. 258

#### ALTENLOHM

Zum 86. Geb. am 06.10.2004 Frau Wally GAILKE geb. Gottwald, 95119 Naila, Weststr. 28

Zum 78. Geb. am 13.10.2004 Frau Liesbeth HÄFNER geb. Sturm, 96486 Lautertal, Eisfelder Str. 6

Zum 70. Geb. am 27.09.2004 Frau Erika SCHÜTTE geb. Brettin, 06458 Hedersleben, Lindenstr. 7

**Der Einsendeschluss  
für alle Artikel der  
Oktober-Ausgabe ist der**

**25. September 2004**



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 25.09.2004 Herr Helmut Werner HELBIG und seine Ehefrau Ingeborg geb. Drecher in 08066 Zwickau, Lunikweg 8. Die Altenlohmer Heimatfreunde wünschen dem Goldpaar einen schönen Fest-*

*tag, weiterhin alles Gute und noch viele gemeinsame Jahre.*

#### ALZENAU

Zum 97. Geb. am 27.09.2004 Frau Irene KNAPPE geb. Neubert, 46047 Oberhausen / Rhld., Dieckerstr. 65, Haus Abendfrieden Zi. 208

Zum 85. Geb. am 04.10.2004 Frau Erika GEBSER geb. Kamke, 99510 Apolda, Liebknechtstr. 13 / Fach 60

Zum 83. Geb. am 13.10.2004 Frau Grete ARFUSS geb. Seifert, Moschendorf, 28291 Felgte, Starenweg 13

Zum 80. Geb. am 15.10.2004 Frau Liesbeth BURGHARDT, 15936 Dahme / Mark, Heinrich-Mann-Str. 9

Zum 79. Geb. am 05.10.2004 Herrn Günther KÜPPERMAN, 34626 Neukirchen, Am Schornstrauch 14

Zum 78. Geb. am 20.10.2004 Frau Edith WOLLNY geb. Kamke, 49124 Georgsmarienhütte, Obere Findelstätte 48

Zum 77. Geb. am 19.10.2004 Frau Hildegard SCHÄFFER geb. Senftleben, 15936 Dahme, Schloßgasse 10

Zum 76. Geb. am 04.10.2004 Frau Gisela HÄRING, 59075 Hamm, Horster Str. 40

Zum 75. Geb. am 29.09.2004 Frau Ingeborg SCHMIEDEL geb. Schuster, 01099 Dresden, Bettinastr. 18

Zum 73. Geb. am 16.10.2004 Frau Ruth HEINRICH geb. Reichelt, 02779 Großschönau, Am Aueteich 11

Zum 71. Geb. am 21.09.2004 Herrn Eberhard SCHUSTER, 02943 Weißwasser, Berth-Brecht-Str. 26

Zum 71. Geb. am 12.10.2004 Frau Käthe NEIDLER geb. Nieder, 09244 Lichtenau OT Querswalde, Rudolf-Renner-Str. 2, Siedlung Sonnenschein

Zum 70. Geb. am 24.09.2004 Frau Irmtraut WOELKE geb. Adler, 18147 Rostock, Hummelbrink 3

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 84. Geb. am 15.10.2004 Herrn Otto REINISCH, auch Märzdorf, 24211 Preetz, Kührener Str. 106

#### BIELAU

Zum 88. Geb. am 14.10.2004 Frau Frieda NEUMANN geb. Weinknecht, 41334 Nettetal, Friedhofstr. 32

Zum 78. Geb. am 20.10.2004 Frau Eva TIETZE geb. Hielscher, 04769 Neu-Casabra, Siedlerweg 3

Zum 75. Geb. am 27.09.2004 Frau Gertraud EHMS geb. Müller, Nr. 75, 17139 Malchin, Wagentinerstr. 2

#### BISCHDORF

Zum 102. Geb. am 09.10.2004 Frau Frieda BREIER geb. Fiebig, Nr. 108, 42489 Wülfrath, Wiedenhofer Str. 16

Zum 94. Geb. am 25.09.2004 Herrn Ernst SEIDEL, Nr. 14, 59069 Hamm, Vogelbeerweg 20

Zum 81. Geb. am 29.09.2004 Frau Ilse KASCHERL geb. Seifert, Gnadendorf, 38547 Calberlah, Nelkenweg 2

Zum 73. Geb. am 26.09.2004 Frau Lieselotte POHL geb. Breier, 42489 Wülfrath, Mozartstr. 2

Zum 73. Geb. am 26.09.2004 Frau Brunhilde SÖLLNER geb. Breier, 42489 Wülfrath, Zedernweg 13

#### BROCKENDORF

Zum 94. Geb. am 25.09.2004 Frau Else KNAPPE geb. Zeuge, 41334 Nettetal, Höhenweg 7

Zum 81. Geb. am 06.10.2004 Frau Marianne HAPPEL, 31535 Neustadt, Großer Weg 31

Zum 73. Geb. am 01.10.2004 Frau Fridel REIMANN, Ehefr. v. Erhard R., 78567 Friedingen, Gatterweg 21

#### DOBERSCHAU

Zum 91. Geb. am 02.10.2004 Herrn Richard SCHOLZ, Sohn des Schrankenwärters, 06124 Halle-Neustadt, Veit-Stoß-Str. 09

#### FALKENHAIN

Zum 84. Geb. am 14.10.2004 Frau Waltraud MORIELL geb. Krebs, 21031 Hamburg, Leuschnerstr. 83 c, c/o Christa Marsig

Zum 83. Geb. am 29.09.2004 Frau Liesbeth SCHRÖTER, 33611 Bielefeld, Schildescher Str. 103 - 105, Ev. Johannesstift

Zum 83. Geb. am 17.10.2004 Frau Else PUNCKEN geb. Hanke, 26919 Brake, Paul-Brodek-Str. 40

Zum 82. Geb. am 13.10.2004 Herrn Oskar OBERHOFER, Ehem. Ilse geb. Meißner, 85221 Dachau, Ackerstr. 22

Zum 81. Geb. am 08.10.2004 Herrn Walter BITTNER, 53225 Bonn, Rheinaustr. 68

Zum 80. Geb. am 05.10.2004 Frau Elli KINDLER, Ehefr. v. Georg K., 37412 Herzberg/Harz, Brandenburger Str. 14

Zum 77. Geb. am 12.10.2004 Herrn Richard KINDLER, 37412 Herzberg / Harz, Sudetenweg 17

#### GEORGENTHAL

Zum 77. Geb. am 26.09.2004 Frau Else KOPITZKY geb. Gemerek, auch Wilhelmsdorf, 04178 Ehrenberg, Südstr. 60

Zum 76. Geb. am 19.10.2004 Frau Anneliese AHLERT geb. Weniger, 85521 Ottobrunn, Kleiststr. 4

Zum 75. Geb. am 09.10.2004 Herrn Günther BORRMANN, 49451 Holdorf, Am Ölberg 12

Zum 75. Geb. am 09.10.2004 Frau Elli PUSCH geb. Beier, 02829 Friedersdorf, Ortsstr. 158

#### GIERSDORF

Zum 85. Geb. am 10.10.2004 Herrn Erich BORRMANN, 07340 Marktbreit, Neuenberger Str. 18

Zum 81. Geb. am 02.10.2004 Frau Erna BUCHMAIER geb. Staumus, 97980 Bad Mergentheim, Danziger Str. 34

Zum 75. Geb. am 04.10.2004 Frau Gertrud THALER geb. Beier, 09669 Frankenberg, Gutenbergstr. 44

#### GÖLLSCHAU

Zum 84. Geb. am 10.10.2004 Herrn Kurt SCHLECHT, 91154 Roth, Gerhart-Hauptmann-Str. 55

Zum 80. Geb. am 14.10.2004 Frau Gerda ELWING geb. Walter, 94315 Straubing, Äuss. Passauer Str. 121

Zum 77. Geb. am 17.10.2004 Herrn Herbert HÖFIG, 81245 München, Josef-Lang-Str. 21

Zum 76. Geb. am 18.10.2004 Frau Helene KRETZSCHMAR geb. Peukert, 21481 Lauenburg, Kolbergerstr. 23

Zum 73. Geb. am 27.09.2004 Herrn Walter SÖRGEL, Ehem. v. Ursula geb. Reichelt, 47506 Neunkirchen-Vluyn, Schlägel-Eisen-Str. 15

Zum 65. Geb. am 29.09.2004 Frau Helga KARSCHOLL geb. Kühn, 06869 Coswig-Anh., Hasenwerda 44

#### GRÖDITZBERG

Zum 87. Geb. am 03.10.2004 Herrn Siegfried HOFFMANN, 59597 Bad Westernkotten, Hedwigstr. 5

Zum 80. Geb. am 10.10.2004 Frau Herta VORTISCH, 06628 Bad Kösen, Hauptstr. 14

Zum 80. Geb. am 18.10.2004 Frau Herta GARMS geb. Grünig, 21745 Hemmoor, Mühlenweg 50

Zum 79. Geb. am 16.10.2004 Frau Lisa FRICKE geb. Meier, 31008 Elze, Heuweg 3

Zum 76. Geb. am 22.09.2004 Frau Ursula LACHMANN geb. Bunzel, 31515 Wunstorf, Am Wäldchen 2

Zum 76. Geb. am 09.10.2004 Frau Dorothea RIEDEL geb. Klingauf, 04564 Böhlen, Robert-Koch-Str. 16

Zum 74. Geb. am 13.10.2004 Frau Irmgard KRAEGER geb. Weinhold, 08371 Glauchau, Mittelsteig 7

Zum 72. Geb. am 19.10.2004 Frau Irmgard STRIEWSKI geb. Steinmann, 31162 Bad Salzedtufurth, Schlangenstr. 8

Zum 60. Geb. am 05.10.2004 Herrn Rolf Peter MARKLOWSKI, Nr. 60, 19004 Schwerin, Voßstr. 39

#### HARPERSDORF

Zum 84. Geb. am 25.09.2004 Frau Margarete WENZEL geb. Herrmann, Halle-Neustadt, Block 762 / 2

Zum 83. Geb. am 05.10.2004 Frau Erna ZELLNER geb. Rösler, 84036 Landshut, Kalcherstr. 27-29, BRK-Seniorenheim

Zum 80. Geb. am 29.09.2004 Frau Margarete SCHÖNE geb. Scholz, 14641 Nauen, Am Malbusen 45

Zum 80. Geb. am 12.10.2004 Frau Ruth HERRMANN, 06132 Halle, Karl-Meißner-Str. 2

Zum 76. Geb. am 22.09.2004 Frau Edith REIMANN geb. Wecker, 14547 Elsthal

Zum 76. Geb. am 26.09.2004 Frau Waltraud KRUSE geb. Ludewig, 51709 Marienheide-Kalsbach, Eickenweg 33

Zum 76. Geb. am 10.10.2004 Frau Charlotte RIEDEL geb. Renner, 51645 Gummersbach, Kölner Str. 284

Zum 75. Geb. am 29.09.2004 Frau Erika FRANKE geb. Weidner, 14776 Brandenburg, Ziesarer Landstr. 115

Zum 75. Geb. am 06.10.2004 Herrn Siegfried SCHOLZ, 99610 Tunzenhausen, Gartenweg 6

Zum 74. Geb. am 16.10.2004 Herrn Gerhard HELL, 51709 Marienheide-Müllenbach, Graf-Albert-Str. 11

Zum 73. Geb. am 13.10.2004 Herrn Gerhard SCHUMANN, 09669 Frankenberg, Mozartstr. 18

Zum 71. Geb. am 25.09.2004 Herrn Siegfried WIEDERMANN, 37574 Einbeck, Staveern 8

Zum 65. Geb. am 03.10.2004 Frau Erika BURGHARD, 57339 Erndtebrück, Neustadt 10

Zum 65. Geb. am 11.10.2004 Herrn Manfred RÜFFER, 51647 Gummersbach, Am Sonnenberg 15

#### HERMSDORF A. K.

Zum 74. Geb. am 02.10.2004 Frau Erna MEILING geb. Baier, 06198 Wettin, Malzmache 2

#### HOCKENAU

Zum 80. Geb. am 24.07.2004 nachtr. Frau Gerda PETZOLD, 02627 Weissenberg, Nieskyerstr. 13

#### HOHENLIEBENTHAL

Zum 90. Geb. am 21.09.2004 Frau Klara GEISLER geb. Wildner, 04205 Leipzig, Am kleinen Feld 9 / 205

Zum 84. Geb. am 12.10.2004 Frau Gertrud SCHMIDT geb. Leitloff, 59229 Ahlen / Westf., Am Stockpiper 51

Zum 83. Geb. am 21.09.2004 Frau Martha FRANKE geb. Langer, 22419 Hamburg, Dortmund-Str. 21, Wohlg. 14

Zum 80. Geb. am 23.09.2004 Herrn Kurt DITTRICH, Feldmühle, 48496 Hopsten, Heetkampstr. 6

Zum 79. Geb. am 25.09.2004 Herrn Herbert FEIST, Ehem. v. Margarete F. geb. Wildner, 04177 Leipzig, Merseburger Str. 41

Zum 78. Geb. am 09.10.2004 Frau Margarete WOHLFAHRT geb. Raupach, 75365 Calw-Wimberg, Ernst-Rheinwald-Str. 8

Zum 78. Geb. am 16.10.2004 Frau Margarete BARTEL geb. Hielscher, 52066 Aachen, Salierallee 29

*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 16.10.2004 Herr Rudi ENKELMANN und seine Frau Dorothea in 53560 Vettelschloß, Amselweg 19. Wir Heimatfreunde gratulieren und wünschen alles Gute und noch viele gemeinsame Jahre.*

#### KAISERSWALDAU

Zum 83. Geb. am 02.10.2004 Herrn Ernst LEUSCHNER, 79426 Buggingen, Goethestr. 1

Zum 82. Geb. am 27.09.2004 Frau Hildegard POHL geb. Hilger, 49090 Osnabrück, Atter Str. 43

Zum 71. Geb. am 30.09.2004 Frau Ella LIESCHKE geb. Willenberg, 02999 Weißkollm/Hoyerswerda

#### KAUFFUNG

Zum 91. Geb. am 17.10.2004 Frau Selma JAHN geb. Förster, Hauptstr. 243, 02708 Großschweidnitz, Ernst-Thälmann-Str. 17

Zum 89. Geb. am 04.10.2004 Frau Helene KNUTH geb. Scholz, Hauptstr. 189, 46354 Südlohn, Eschlohn Str. 15

Zum 87. Geb. am 25.09.2004 Frau Erna VOLKMER geb. Müller, Hauptstr. 52, 51545 Waldbröl, Auf der Huth 6

Zum 87. Geb. am 03.10.2004 Frau Elisabeth GEISLER geb. Zegula, Gemeindefiedlung 3, 98693 Ilmenau, Geschwister-Scholl-Str. 10 b

Zum 86. Geb. am 23.09.2004 Frau Johanna RIEKENS geb. Menzel, Hauptstr. 149, 29479 Jameln, Rundling 7

Zum 86. Geb. am 25.09.2004 Herrn Hubert TRAUTMANN, Hauptstr. 197, 59067 Hamm, Östingstr. 101

Zum 85. Geb. am 27.09.2004 Frau Erna MAIWALD geb. Sommer, Tschirnhaus 8, 51373 Leverkusen, Bismarckstr. 15

Zum 85. Geb. am 05.10.2004 Frau Elli RÖSNER geb. Friebe, Hauptstr. 104, 48147 Münster, Kinderhauserstr. 167

Zum 85. Geb. am 16.10.2004 Frau Gertrud FRITSCHKE geb. Binner, Hauptstr. 190, 08371 Glauchau, Sidonienstr. 13

Zum 85. Geb. am 20.10.2004 Frau Gertrud FRIEDRICH geb. Berghorn, Ehefr. v. Erwin F., An den Brücken 19, 32469 Petershagen, Großenheuser Str. 15

Zum 84. Geb. am 09.10.2004 Herrn Herbert HOFFMANN, Dreihäuser 15, 45549 Spröckhövel, Heidestr. 40

Zum 84. Geb. am 10.10.2004 Frau Elfriede PÜSCHEL, Hauptstr. 116, 74613 Öhringen, Krankenhausstr. 14, Altersheim

Zum 83. Geb. am 24.09.2004 Herrn Leo LICCI, Ehem. v. Erna L. geb. Renner, Gemeindefiedlung 2, 77866 Rheinau, Feldofenstr. 5

Zum 83. Geb. am 08.10.2004 Frau Else BIERREDER geb. Neumann, Seiffen 5, 94036 Passau, Weinleitenweg 9, Betti Pfleger Heim

Zum 82. Geb. am 26.09.2004 Herrn Reinhard FRIEDRICH, An den Brücken 19, 32316 Pr. Oldendorf, Weststr. 34

Zum 82. Geb. am 04.10.2004 Herrn Georg RUDOLPH, Hauptstr. 54, 06110 Halle/Saale, Philipp-Müller-Str. 70

Zum 82. Geb. am 13.10.2004 Frau Irmgard ZIMMERLING geb. Grasse, Hauptstr. 191, 45721 Haltern, Sundernstr. 41, Seniorenzentrum-Kahrstege

Zum 82. Geb. am 16.10.2004 Frau Gertrud GEISLER, Ehefr. v. Paul G., Tschirnhaus 3, 33605 Bielefeld, Königsberger Str. 469

Zum 81. Geb. am 21.09.2004 Herrn Martin FRIEBE, Hauptstr. 104, 68165 Mannheim, Seckenheimer Str. 79

Zum 80. Geb. am 21.09.2004 Herrn Fritz GEISLER, Hauptstr. 58, 37520 Osterode, Hengstrücken 34

Zum 80. Geb. am 13.10.2004 Frau Lenchen RODE geb. Krain, Schulzengasse 6, 02708 Löbau, Alt-Löbauer-Str. 10

Zum 80. Geb. am 16.10.2004 Herrn Werner GRITZKA, Ww. v. Margot G., Randsiedlung 20, 06110 Halle/Saale, Turmstr. 47

Zum 79. Geb. am 25.09.2004 Frau Ingeborg MEYER geb. Fiebig, Hauptstr. 174, 42119 Wuppertal, Dürerstr. 20

Zum 79. Geb. am 08.10.2004 Frau Elsbeth ROSENBERG geb. Jung, Ehefr. v. Fritz, Dreihäuser 13, 58093 Hagen, Vormberg 11

Zum 79. Geb. am 16.10.2004 Frau Ursula HOFFRICHTER geb. Beyer, Eisenbergsiedlung, 48496 Hopsten- Hallverde, Josef - Str. 2, St. Josefs Haus Alten- und Pflegeheim

Zum 79. Geb. am 19.10.2004 Frau Irmgard WIMMER geb. Klemm, Widmuthweg 1, 83026 Rosenheim, Loisacherstr. 10

Zum 78. Geb. am 23.09.2004 Frau Lotte BUSCH geb. Gerlach, Hauptstr. 15, 10179 Berlin, Heinrich-Heine-Str. 8

Zum 78. Geb. am 23.09.2004 Herrn Walter SCHIRNER, Hauptstr. 181, 48145 Münster, Kapitelstr. 55

Zum 78. Geb. am 10.10.2004 Herrn Konrad KANIA, Dreihäuser 7, 33611 Bielefeld, Pfarracker 40 d

Zum 77. Geb. am 30.09.2004 Frau Grete BEIER geb. Hoffmann, Dreihäuser 6, 98631 Römhild, Hönnestr. 22

Zum 77. Geb. am 13.10.2004 Herrn Hubert WINKLER, Ehem. v. Erika W. geb. Ludwig, Hauptstr. 90, 58093 Hagen, Bolohstr. 84 a

Zum 76. Geb. am 01.10.2004 Herrn Werner MAIWALD, Widmuthweg 2, 37434 Wollershausen, Siedlung 96

Zum 75. Geb. am 21.09.2004 Herrn Reinhard BRÜCHMANN, Hauptstr. 75, 57250 Netphen, Liebigstr. 6

Zum 75. Geb. am 21.09.2004 Frau Irene GRÜTERICH geb. Latten, Ehefr. v. Julius G., Pochwerk 3, 58579 Schalksmühle, Kiefernweg 7

Zum 75. Geb. am 21.09.2004 Frau Elfriede JUNGBAUER geb. Tscheuschner, Hauptstr. 103, 63452 Hanau, Antoniterstr. 26 a

Zum 75. Geb. am 15.10.2004 Frau Brunhilde WAGENER geb. Neudeck, Randsiedlung 5, 57078 Siegen, Fichtenweg 34

Zum 74. Geb. am 22.09.2004 Frau Irene REIßMANN, Ehefr. v. Hans, Randsiedlung 5, 28215 Bremen, Aschaffburger Str. 19

Zum 74. Geb. am 24.09.2004 Frau Erna EFFENBERG geb. Schuster, Ehefr. v. Kurt E., Hauptstr. 211, 94130 Oberzell, Siedlung 9

Zum 74. Geb. am 10.10.2004 Frau Lieselotte RIEDEL geb. Jendral, Hauptstr. 220, 82110 Germering, Eisenbahnstr. 27

Zum 74. Geb. am 14.10.2004 Frau Gertrud PUTZKER geb. Kahl, Ehefr. v. Herbert P., Hauptstr. 19 a, 52511 Geilenkirchen, Annastr. 70

Zum 74. Geb. am 14.10.2004 Herrn Horst ZINNECKER, Hauptstr. 73, 37154 Northeim, Beethovenstr. 1

Zum 74. Geb. am 16.10.2004 Herrn Günther KLEMM, Ehem. v. Helga K. geb. Kuhnt, Hauptstr. 106, 28201 Bremen, Hegelstr. 101 a

Zum 74. Geb. am 18.10.2004 Herrn Günther KAHL, An den Brücken 21, 09113 Chemnitz, Dorotheenstr. 27

Zum 73. Geb. am 01.10.2004 Herrn Günter SCHOLZ, Ehem. v. Helga Sch. geb. Sellenik, Gemeindefiedlung 6, 90556 Seukendorf, Ulmenstr. 11

Zum 73. Geb. am 14.10.2004 Herrn Achim SÖLLNER, Hauptstr. 198, 74214 Schöntal, Am Glockenberg 3

Zum 73. Geb. am 16.10.2004 Herrn Josef STECHER, Ehem. v. Meta St. geb. Eckert, Tschirnhaus 1a, 94051 Hauzenberg, Kirchstr. 11

Zum 72. Geb. am 05.10.2004 Frau Brigitte SCHOLZ geb. Pohler, Ehefr. v. Alfons Sch., Schulzengasse 15, 57250 Netphen-Deutz, Pestalozzistr. 7

Zum 72. Geb. am 05.10.2004 Herrn Gerhard SMYKALLA, Hauptstr. 7, 65812 Bad Soden, Königsteinerstr. 204

Zum 72. Geb. am 11.10.2004 Frau Elisabeth LOHNE geb. Zobel, Hauptstr. 95, 33647 Bielefeld, Eggweg 43

Zum 72. Geb. am 15.10.2004 Herrn Harry MASCHESKI, 32120 Hiddenhausen, Danzigerstr. 2

Zum 72. Geb. am 17.10.2004 Frau Helene GERISCH geb. Förster, Hauptstr. 28, 37520 Oseterode-Förste, Auf der Worth

Zum 72. Geb. am 17.10.2004 Frau Hanna MENDE, 08371 Glauchau, Am Sportpark 2

Zum 72. Geb. am 17.10.2004 Frau Gerda ZIMMER geb. Schöps, Hauptstr. 144, 53737 St. Augustin, Paul-Gerhard-Str. 48

Zum 70. Geb. am 02.10.2004 Herrn Günther LOBE, Hauptstr. 13, 09385 Lugau, Untere Hauptstr. 91

Zum 70. Geb. am 03.10.2004 Frau Edith KUTSCHE, Ehefr. v. Herbert K., Hauptstr. 24, 86653 Daiting, Hagenauerstr. 1

Zum 70. Geb. am 03.10.2004 Frau Helga SCHOLZ geb. Sellesnik, Gemeindefiedlung 6, 90556 Seukendorf, Ulmenstr. 11

Zum 70. Geb. am 14.10.2004 Frau Luise DOMS, Ehefr. v. Heinrich D., Hauptstr. 64, 37589 Kalefeld, Sägemühle 3

Zum 70. Geb. am 16.10.2004 Frau Anna KARLSSON geb. Kiebling, Hauptstr. 50, Stockholm, St. Erichsgarten 30

Zum 70. Geb. am 17.10.2004 Frau Horst RÄMPEL, Hauptstr. 25, 68163 Mannheim, Rheinwillenstr. 16

Zum 70. Geb. am 18.10.2004 Herrn Kurt MÜNKER, Ehem. v. Margarete geb. Kreisel, Hauptstr. 2, 57223 Kreuztal, Alte Landstr. 20

Zum 65. Geb. am 06.10.2004 Herrn Manfred LIEBELT, Ehemann v. Karin geb. Brosig, Hauptstr. 95, 33729 Bielefeld, Auf dem langen Kampe 2

Zum 65. Geb. am 01.10.2004 Herrn Walter PAUL, Hauptstr. 247, 08371 Glauchau, Am Kleinheim 1

Zum 65. Geb. am 06.10.2004 Herrn Gerhard ADOLPH, Hauptstr. 7, 57223 Kreuztal, Achenbachstr. 16

Zum 60. Geb. am 09.10.2004 Herrn Roland PÄTZOLD, Tschirnhaus 4, 99976 Sollstedt, Ernst-Thälmann-Str. 13 b



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 25.09.2004 Herr Werner SALLGE und Frau Irma geb. Klapproth in 33615 Bielefeld, Dürer-Str. 42. Die Kauffunger Heimatfreunde grüßen und gratulieren dem Goldpaar sehr herzlich und wünschen einen schönen Tag und alles*

*Gute für die kommende Zeit. Dank sagen wir für die stets geleistete Vorarbeit für die Ortstreffen in Bielefeld.*

#### KLEINHELMSDORF

Zum 95. Geb. am 22.09.2004 Frau Anna KRETSCHMER geb. Dienst, 33609 Bielefeld, Stadtheider Str. 32, bei Gerold

Zum 89. Geb. am 28.09.2004 Herrn Benno KLOSE, 44149 Dortmund, Friedrich-Schröder-Str. 23

Zum 86. Geb. am 09.10.2004 Frau Hedwig PUTZKE geb. Dienst, Dienstapauer, 92637 Weiden, Sonnenstr. 5b

Zum 85. Geb. am 22.09.2004 Herrn Wilhelm TEUBER, 33699 Bielefeld, Helpuper Str. 18

Zum 84. Geb. am 06.10.2004 Herrn Stefan DIENST, 21745 Hemmoor, Seilerstieg 1

Zum 81. Geb. am 16.10.2004 Herrn Bruno WITTEW, 80805 München, Echinger Str. 12a

Zum 80. Geb. am 20.10.2004 Frau Maria WILLERT geb. Klose, 48282 Emsdetten, Reckenfelder Str. 61

Zum 76. Geb. am 30.09.2004 Frau Elisabeth FÜCHTER geb. Knoblich, Voltin, 48493 Wottringen, Bilk Nr. 59

Zum 74. Geb. am 02.10.2004 Frau Liselotte GRUN geb. Pauge, 33611 Bielefeld, Achen-ump 13

Zum 73. Geb. am 17.10.2004 Herrn Erich BRUCHMANN, 58332 Schwelm, August-Bendler-Str. 23

#### KONRADSDORF

Zum 82. Geb. am 05.10.2004 Frau Ruth LAISS geb. Schreiber, verw. Knoll, 73734 Esslingen, Kantstr. 5

Zum 79. Geb. am 13.10.2004 Herrn Hermann HAUPTMANN, 83406 Laufen, Postfach 12 06/Rottmayerstr. 12

#### KONRADSWALDAU

Zum 90. Geb. am 28.09.2004 Frau Frieda ZOBEL geb. Zobel, 27478 Cuxhaven, Am Möhlendiek 100

Zum 85. Geb. am 25.09.2004 Frau Helene SEEWALD geb. Bachmann, 51143 Köln / Porz, Hauptstr. 293

Zum 85. Geb. am 19.10.2004 Frau Hannchen SAUER geb. Hahm, 41363 Jüchen, Düsseldorfer Str. 29

Zum 83. Geb. am 23.09.2004 Frau Hilde SCHLICHTING geb. Binner, 27478 Cuxhaven, Pamirstr. 37

Zum 80. Geb. am 11.10.2004 Herrn Kurt IB-SCHER, 31542 Bad Nenndorf, Schmiedestr. 24

Zum 79. Geb. am 01.10.2004 Frau Charlotte BÄNSCH geb. Sachs, 33659 Bielefeld, Am Waldbad 24

Zum 79. Geb. am 13.10.2004 Herrn Hubert FRIEBE, 40225 Düsseldorf, Auf'm Hennekamp 8

Zum 76. Geb. am 07.10.2004 Frau Käthe KLITZSCH geb. Herrmann, 09569 Oederan, Langestr. 13

Zum 71. Geb. am 20.10.2004 Frau Brigitte MEIER geb. Wenke, 09120 Chemnitz, Fr.-Hähnel-Str. 60

Zum 70. Geb. am 20.09.2004 nachtr. Herrn Manfred FEIGE, 33605 Bielefeld, Kösliner Str. 4

Zum 60. Geb. am 06.10.2004 Frau Veronica WIESNER geb. Sauer, 46519 Alpen, Am Mühlenturm 24

#### KREIBAU

Zum 85. Geb. am 29.09.2004 Frau Erna RITTER geb. Walter, 05785 Olbersdorf, Schulweg 6

#### LEISERSDORF

Zum 96. Geb. am 23.09.2004 Frau Martha SCHULZ, 47059 Duisburg, Ottweilerstr. 31

Zum 96. Geb. am 10.10.2004 Frau Frieda GERLACH geb. Kranz, 49429 Visbek, Döller Damm 13, Altenwohnheim

Zum 73. Geb. am 23.09.2004 Frau Inge SAT-TELMEIER, 02708 Bischdorf, Oberhof 6

Zum 73. Geb. am 07.10.2004 Frau Hildegard ÜBERSCHÄR, 49456 Bakum-Vestrup, Feldkamp 7

Zum 73. Geb. am 16.10.2004 Frau Marianne DANISCH geb. Steinmann, 64319 Pfungstadt, Moselstr. 10

Zum 73. Geb. am 16.10.2004 Herrn Ehrenfried STEINMANN, 64319 Pfungstadt, Gschwister-Scholl-Str. 5

Zum 72. Geb. am 30.09.2004 Frau Gisela KRUTSCHKE, 33689 Bielefeld, Vennhof-allee 57

Zum 71. Geb. am 21.09.2004 Frau Hermine PENNER, 27308 Kirchlinteln, Kiefernweg 22

Zum 71. Geb. am 30.09.2004 Frau Helga SCHOLZ, 49429 Visbek, Eichendorff-Str. 6

Zum 71. Geb. am 14.10.2004 Herrn Kurt BECKER, 26188 Edewecht, Wittenricderstr. 34

#### LUDWIGSDORF

Zum 84. Geb. am 30.09.2004 Frau Helene ULLMANN geb. Fischer, Ehefr. v. Herbert U., 90427 Nürnberg, E.-Ollenhauer-Str. 20

Zum 82. Geb. am 21.09.2004 Frau Elli HIELSCHER geb. Ketzler, 09661 Böhringen/Tiefenbach, Roßweiner Str. 9

Zum 80. Geb. am 10.10.2004 Frau Alma LEIFHEIT geb. Keil, 30974 Wennigsen, Steinkrüger Weg 12

Zum 80. Geb. am 11.10.2004 Herrn Willi FRANKE, Ehem. v. Erna F. geb. Friemelt, 30880 Laatzen, Hildesheimer Str. 544 B

Zum 76. Geb. am 29.09.2004 Frau Anne-Margret MEIBNER geb. Lüdczens, 31787 Hameln, Flößergang 6



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 21.09.2004 Herr Helmut WIESNER und seine Ehefrau Hannchen geb. Feige in 27478 Cuxhaven, Altländerstr. 60. Wir Heimatfreunde wünschen dem Jubelpaar alles erdenklich Gute, Gesundheit und noch recht viele schöne gemeinsame Jahre.*

#### MÄRZDORF

Zum 83. Geb. am 06.10.2004 Frau Ingeborg SCHÄFER geb. Scholz, auch Kreibau, 58339 Breckerfeld, Pastor-Hellweg-Str. 7

Zum 80. Geb. am 17.10.2004 Herrn Horst STEPHAN, Ehem. v. Waltraud St. geb. Kühn, 30179 Hannover, Wettinerweg 4

Zum 79. Geb. am 15.10.2004 Frau Hilde HARMANN geb. Fritsche, 45309 Essen, Gedingeweg 53

Zum 79. Geb. am 16.10.2004 Frau Käthe WERNER geb. Häring, 29308 Winsen, Amselheide 5

Zum 74. Geb. am 01.10.2004 Frau Elli BÖHMER geb. Böhm, 53227 Bonn, Königswintererstr. 338

Zum 74. Geb. am 10.10.2004 Frau Gerda HELLWIG, 09337 Hohenstein-Ernstthal, Fritz-Heckert-Siedlung 41

Zum 74. Geb. am 10.10.2004 Herrn Manfred SEIFFERT, 45894 Gelsenkirchen, Wandelsweg 74

#### MICHELSDORFER VORWERKE

Zum 79. Geb. am 07.10.2004 Herrn Erwin ROSENKE, Ehem. v. Erna R. geb. Zobel, 59581 Warstein, Wolfskammer 43

#### NEUDORF A. GRÖDITZBERG

Zum 90. Geb. am 06.10.2004 Frau Marie ANDERS geb. Mattausch, 06110 Halle / Saale, Rud.-Breitscheid-Str. 21

Zum 85. Geb. am 11.10.2004 Herrn Albrecht HEYLAND, 25336 Kl. Nordende, Im Wiesengrund 3

Zum 79. Geb. am 26.09.2004 Herrn Heinz-Günther LANGE, 40468 Düsseldorf, Kalkumer Str. 156

Zum 79. Geb. am 13.10.2004 Frau Annelise HEYLAND geb. Heske, 25336 Klein-Nordende, Im Wiesengrund 3

Zum 78. Geb. am 04.10.2004 Frau Else WIRTH geb. Röricht, 59368 Werne / Lippe, Am Weilbach 1

Zum 77. Geb. am 25.09.2004 Frau Klara ERNST geb. Baumann, 31032 Betheln, Mühlstr. 11

Zum 77. Geb. am 03.10.2004 Frau Hildegard HAUBOLD geb. Rumpel, 02727 Neugersdorf, Geschw. Scholl-Str. 17

Zum 76. Geb. am 03.10.2004 Herrn Manfred ECKERT, 88299 Leutkirch/Allgäu, Adlerstr. 34

Zum 75. Geb. am 20.10.2004 Herrn Heinz KATTNER, 13187 Berlin, Zillertalstr. 3

Zum 74. Geb. am 10.10.2004 Herrn Werner ERNST, 39291 Ihleburg, Berliner Str. 1

Zum 74. Geb. am 13.10.2004 Frau Gisela HEYLAND geb. Mechow, 31582 Nienburg, Gerhart-Hauptmann-Str. 7

Zum 71. Geb. am 15.10.2004 Frau Gisela PRÜFER geb. Poppe, 04275 Leipzig, Steinstr. 36

Zum 71. Geb. am 20.10.2004 Herrn Carl FINDEIS, 99192 Neudietendorf, Straße des Friedens 14

Zum 65. Geb. am 23.09.2004 Herrn Heinz HOLLBERG, 31246 Adenstedt, Nordstr. 1

Zum 60. Geb. am 19.10.2004 Frau Irmgard BÖTTCHER geb. Mühmer, 14641 Groß Behnitz, Dorfstr. 11



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 18.09.2004 Herr Erich WIRTH und seine Ehefrau Else geb. Röricht in 59368 Werne, Am Weihbach 1. Die Heimatfreunde wünschen dem Goldpaar zu diesem Ehrentag alles erdenklich Gute, Gesundheit und noch viele gemeinsame glückliche Jahre.*

### An alle Einsender: Sie schreiben am PC?

Bitte senden Sie uns Ihre gespeicherten Texte auf Diskette.  
Es spart Zeit und Geld und hilft dem Heimatverlag.



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 09.10.2004 Herr Paul HÖTH und seine Ehefrau Christa geb. Junge in 14669 Gutenpaaren, Dorfstr. 4. Die Heimatfreunde wünschen dem Goldpaar zu diesem Ehrentag alles erdenklich Gute, Gesundheit und noch viele gemeinsame glückliche Jahre.*

#### NEUKIRCH A. K.

Zum 88. Geb. am 11.10.2004 Frau Lieselotte LINKE geb. Scheibe, 49610 Quakenbrück, Heinestr. 4

Zum 82. Geb. am 16.10.2004 Frau Ruth SCHREIBER geb. Bögershausen, 33803 Steinhagen, Weberstr. 16

Zum 80. Geb. am 18.10.2004 Frau Anneliese LIENIG geb. Geisler, 33719 Bielefeld, Zobtenstr. 7

Zum 78. Geb. am 23.09.2004 Herrn Herbert ELBRÄCHTER, Ehem. v. Helene E. geb. Fechner, 33613 Bielefeld, Hainteichstr. 53

Zum 71. Geb. am 17.10.2004 Frau Erna JONDRALE geb. Thürich, 47139 Duisburg, Pothmannstr. 5

#### PILGRAMSDORF

Zum 85. Geb. am 13.10.2004 Frau Erna PERONNE geb. Pruschwitz, 44789 Bochum, Düppelstr. 14

Zum 84. Geb. am 04.10.2004 Herrn Herbert HOHBERG, 14055 Berlin, Maikäferpfad 23

Zum 82. Geb. am 22.09.2004 Herrn Konrad FRÖMBERG, 37412 Herzberg, Nordhäuser Str. 3

Zum 78. Geb. am 25.09.2004 Frau Erna SCHOLZ geb. Frommelt, 51643 Gummersbach, Wiesenstr. 15

#### POHLSWINKEL

Zum 80. Geb. am 30.09.2004 Frau Martina UNVERWERT geb. Jacob, 10179 Berlin, Michael-Kirch-Str. 3

Zum 73. Geb. am 25.09.2004 Herrn Heinz KINTSCHEL, 85664 Hohenlinden, Mühlenweg 2

#### PROBSTHAIN

Zum 94. Geb. am 28.09.2004 Frau Klara EIGL geb. Seifert, 01328 Schönfeld / Dresden, Am Schloß 2

Zum 90. Geb. am 29.09.2004 Frau Gertrud FÖRSTER, 01587 Riesa, Goethestr. 85

Zum 90. Geb. am 07.10.2004 Frau Erna REINSCH geb. Klietsch, 01589 Riesa, Lerchenweg 10

Zum 88. Geb. am 06.10.2004 Herrn Ernst FISCHER, 37197 Hattorf / Harz, Judenstr. 19

Zum 85. Geb. am 03.10.2004 Frau Erna HARRING geb. Besser, 33615 Bielefeld, Melanthonstr. 28

Zum 83. Geb. am 21.09.2004 Herrn Martin BRAUN, Insby-Schleswig

Zum 82. Geb. am 24.09.2004 Frau Margot GÖHLICH geb. Pohl, 31582 Nienburg, Rendelkamp 6

Zum 81. Geb. am 15.10.2004 Herrn Walter DITTRICH, 88518 Herberlingen, Langestr. 5

Zum 80. Geb. am 21.09.2004 Frau Anneliese KLUSSMANN geb. Göhlich, 31619 Bienen, Am Rohrbach 2

Zum 80. Geb. am 03.10.2004 Frau Liesbeth WIMMER geb. Klemm, A 4045 Linz, Kleinstr. 9

Zum 80. Geb. am 20.10.2004 Herrn Kurt TSCHUEUSCHNER, 37412 Herzberg, Wiesenweg 16

Zum 78. Geb. am 29.09.2004 Herrn Gerhard KLEMM, 01587 Riesa, An der Gasanstalt

Zum 77. Geb. am 04.10.2004 Frau Hildegard BARKE geb. Plagwitz, 37197 Hattorf, Am Mühlenstieg 17

Zum 76. Geb. am 11.10.2004 Herrn Gerhard SEIFERT, 29313 Hambühren, Ostlandstr. 45

Zum 76. Geb. am 16.10.2004 Frau Elisabeth VOGT geb. Graf, 37520 Osterode am Harz, Halberstädter Str. 27

Zum 75. Geb. am 09.10.2004 Herrn Helmut HILBERT, 21745 Hemmoor, Torfweg 18

Zum 75. Geb. am 10.10.2004 Herrn Kurt PORRMANN, 49525 Lengerich, Vortlager Damm 74

Zum 75. Geb. am 12.10.2004 Frau Christa SAHLKE geb. Borrmann, 21785 Neuhaus, Finkenhörne 4

Zum 75. Geb. am 14.10.2004 Herrn Hans ADAMETZ, 01589 Riesa, Humboldtstr. 21

Zum 74. Geb. am 15.10.2004 Frau Inge FRISCH geb. Ruppelt, 37197 Hattorf, Oderstr. 39

Zum 73. Geb. am 23.09.2004 Frau Ingeborg MAX geb. Porrmann, 31157 Sarstedt, Paul-Linke-Str. 9

Zum 73. Geb. am 02.10.2004 Herrn Günter THÜRICH, 06766 Wolfen Nord, Boblauerstr. 24

Zum 73. Geb. am 20.10.2004 Herrn Wilfried KOBSCHE, 155, 31626 Haßbergen, Lindenstr. 6

Zum 72. Geb. am 26.09.2004 Frau Waltraud SCHNABEL, 04749 Ostrur, Mügelnerstr. 23

Zum 71. Geb. am 13.10.2004 Frau Johanna BIERMANN geb. Frommhold, 31622 Heemsen I, Lichtenmoor 13

Zum 70. Geb. am 16.10.2004 Frau Erika SIEGMUND geb. Thürich, 07745 Winzerla, Otto Schwarz Str. 93

Zum 65. Geb. am 05.10.2004 Frau Waltraud RUSTBERG geb. Borrmann, 37197 Hattorf, Schlesierweg 9

Zum 65. Geb. am 11.10.2004 Herrn Horst STAHR, 01589 Riesa, Bahnhofstr. 7

Zum 65. Geb. am 18.10.2004 Herrn Werner FROMMhold, 27472 Cuxhaven, Holstenstr. 4

#### REICHWALDAU

Zum 85. Geb. am 24.09.2004 Frau Friedchen WITTEWER, Ehefr. v. Erich W., 31028 Gronau, Amselpfad 3

Zum 85. Geb. am 03.10.2004 Herrn Walter EXNER, 31582 Nienburg, Düsseldorfer Str. 8

Zum 85. Geb. am 13.10.2004 Herrn Gerhard RAUPACH, 11, 45721 Haltern am See, Schwalbenweg 2

Zum 71. Geb. am 05.10.2004 Frau Hildegard SCHMITZ geb. Seifert, 31547 Rehburg, Ginsterweg 79

#### REISICHT

Zum 94. Geb. am 01.10.2004 Herrn Max DREGER, Nr. 37, 27305 Engeln, Weseloher 14

Zum 94. Geb. am 18.10.2004 Frau Gertrud BEIER geb. Kurschatke, auch Pohlswinkel, 58453 Witten, Im Blumengarten 18

Zum 91. Geb. am 12.10.2004 Herrn Paul SCHINDLER, Nr. 84, 36119 Neuhof, Kreuzbergsiedlung 43

Zum 91. Geb. am 17.10.2004 Frau Margarete KÜHN geb. Jacob, Nr. 73, 06114 Halle/S., E.-Moritz-Arndt-Str. 6

Zum 89. Geb. am 18.10.2004 Herrn Willi BAUDIS, Nr. 16, 42283 Wuppertal-Barmen, Hohenstein 80

Zum 82. Geb. am 22.09.2004 Frau Irmgard CZERNEK geb. Kahl, 06333 Hettstedt, Eschenweg 3

Zum 81. Geb. am 21.09.2004 Herrn Reinhard LEUSCHNER, Nr. 102, 29221 Celle, Breite Str. 29

Zum 81. Geb. am 30.09.2004 Herrn Kurt KÜHN, Nr. 139, , Adresse unbekannt

Zum 80. Geb. am 18.10.2004 Frau Erika SCHOCK geb. Scholz, Nr. 107, 06846 Dessau, Kienfichten 26

Zum 78. Geb. am 04.10.2004 Frau Elli HELMIS geb. Berger, Nr. 51, 28201 Bremen, Sedanstr. 23

Zum 78. Geb. am 07.10.2004 Frau Gertrud STIEGLER, Nr. 129, 06406 Bernburg, Karl-Marx-Str. 8

Zum 78. Geb. am 14.10.2004 Frau Elfriede MAINKE geb. Fengler, Nr. 25, 51109 Köln, Karl-Arnold-Str. 1 b

Zum 76. Geb. am 27.09.2004 Frau Erika RAASCH geb. Linke, Nr. 15, 78183 Hüfingen, Lucian-Reich-Str. 4

Zum 74. Geb. am 04.10.2004 Herrn Rudolf RIEDEL, Nr. 90, 82194 Gröbenzell, Mai-str. 20

Zum 72. Geb. am 26.09.2004 Frau Anita BOLLERHORST geb. Knobloch, 27339 Riedel, Am Moorgraben 8

Zum 72. Geb. am 28.09.2004 Herrn Wolfgang WÄTZOLD, Nr. 126, 91257 Pegnitz, Ganghoferstr. 34

Zum 71. Geb. am 28.09.2004 Herrn Manfred WÄTZOLD, Nr. 126, 91257 Pegnitz, Leups

Zum 71. Geb. am 16.10.2004 Herrn Manfred GRAMSCH, Nr. 101, 09120 Chemnitz, Scharfensteiner Str. 1

Zum 70. Geb. am 09.10.2004 Frau Christel PUPPE, Nr. 30, 48159 Münster/Westf., Greven-str. 430

Zum 70. Geb. am 13.10.2004 Herrn Lothar KOCH, Nr. 128, 31789 Hameln/Afferde, Stettiner Str. 10

Zum 65. Geb. am 04.10.2004 Herrn Peter HECHT, Nr. 95, , Adresse unbekannt

#### RÖVERS DORF

Zum 86. Geb. am 27.09.2004 Herrn Hugo SOMMER, 27476 Cuxhaven, Kurparkallee 51

Zum 82. Geb. am 07.10.2004 Frau Frieda WALTER geb. Labatzki, Untersamitz, 30173 Hannover, Altenbekener Damm 72

Zum 75. Geb. am 21.09.2004 Frau Charlotte PALESE geb. Seifert, 37520 Osterode/Harz, Schlesi-schestr. 45

Zum 74. Geb. am 19.10.2004 Herrn Walter JÄSCHKE, 48341 Altenberge, Finkenstr. 11

#### SAMITZ

Zum 85. Geb. am 28.09.2004 Herrn Martin LABATZKE, 04860 Torgau, Straße des Friedens 49

Zum 83. Geb. am 07.10.2004 Herrn Fritz HILLWIG, 52157 Roetgen, Postfach 12 01

#### SCHELLENDORF

Zum 72. Geb. am 24.09.2004 Herrn Martin ZOBEL, 58511 Lüdenscheid, Kalver Höhe 11

#### SCHÖNFELD

Zum 77. Geb. am 27.09.2004 Frau Margarete SCHULTE geb. Thiel, 31137 Hildesheim, Sachsenring 7

Zum 77. Geb. am 02.10.2004 Herrn Otto KIRCHNER, Hamburg-Ohlsdorf, Nordring-str. 1

#### SCHÖNWALDAU

Zum 91. Geb. am 27.09.2004 Frau Else SCHOLZ geb. Maiwald, auch Langenau, 53721 Siegburg, Jägerstr. 121

Zum 86. Geb. am 17.10.2004 Frau Frieda BRUCHMANN geb. Haude, auch Tiefhartmannsdorf, 31622 Heemsen, Lichtenmoor 26

**SEIFERSDORF KRS. GOLDBERG**

Zum 73. Geb. am 29.09.2004 Herrn Helmut PILZ, 37431 Bad Lauterberg, Über der Flut 12

**STRAUPITZ KRS. GOLDBERG**

Zum 75. Geb. am 25.09.2004 Herrn Walter SCHOLZ, Nr. 24, OT Schierau, 30453 Hannover, Flebbeweg 1

Zum 75. Geb. am 08.10.2004 Frau Toni DILLENBERGER geb. Kallok, 55120 Mainz-Mombach, Quellwiesstr. 20

Zum 75. Geb. am 18.10.2004 Herrn Siegmund UEBERSCHAR, 41812 Erkelenz, In Venrath 2

Zum 71. Geb. am 21.09.2004 Frau Elisabeth GÜNTHER geb. Prediger, 42499 Hückeswagen, Dreibäume 179 1/8

**TIEFHARTMANNSDORF**

Zum 93. Geb. am 07.10.2004 Frau Hildegard KLOSE geb. Beer, 45267 Essen, Schäpenkamp 2

Zum 89. Geb. am 19.10.2004 Frau Charlotte BEHM geb. Kindler, CAN Avl. Oshawa LIT 2V8, Ontario, 443 Ridgeway

Zum 88. Geb. am 23.09.2004 Herrn Fritz MÜLLER, Ehem. v. Hannchen M. geb. Ilgner, 60326 Frankfurt, Erbbaustr. 8

Zum 87. Geb. am 14.10.2004 Herrn Alfred KLEINERT, 45143 Essen, Ohmstr. 7

Zum 86. Geb. am 25.09.2004 Frau Johanna MÜLLER geb. Ilgner, 60326 Frankfurt, Erbbaustr. 8

Zum 85. Geb. am 24.09.2004 Herrn Georg ZAYDA, 48282 Emsdetten, Jutestr. 3

Zum 85. Geb. am 08.10.2004 Herrn Hans WESSELS, Ehem. v. Ursel W. geb. Ende, 48691 Vreden, Danziger Str. 14

Zum 85. Geb. am 12.10.2004 Frau Hedwig KINDLER geb. Dipsa, Ehef. v. Willi K., 33104 Paderborn, Dreihausenstr. 12

Zum 85. Geb. am 12.10.2004 Frau Erna SCHOLZ, auch Schmiedeberg, Hirschberger Str. 9, 13435 Berlin, Eichhorster Weg 44

Zum 84. Geb. am 28.09.2004 Frau Hildegard ENGLER geb. Stumpe, 31089 Duingen, Lönsweg 18

Zum 83. Geb. am 24.09.2004 Herrn Paul FRIEBE, 59071 Hamm, Starenschleife 32

Zum 82. Geb. am 19.10.2004 Herrn Ernst WEIßIG, Ratschin, 31627 Rohrsen, Wilhelmstr. 8

Zum 81. Geb. am 22.09.2004 Herrn Hellmut RÜSCHEL, 31535 Neustadt, Am Moorkamp 19

Zum 81. Geb. am 23.09.2004 Frau Liesa STÜBNER geb. Rasper, Witwe v. Ernst St., 30826 Garbsen, Gartenstr. 16

Zum 78. Geb. am 26.09.2004 Frau Else KRACHT geb. Zayda, 47259 Duisburg, Uerdinger Str. 19A

Zum 78. Geb. am 16.10.2004 Frau Else FUCHS geb. Vollprecht, 08289 Schneeberg, Neujahrstr. 3

Zum 78. Geb. am 16.10.2004 Frau Erna HÖDEL geb. Vollprecht, 06774 Mühlbeck b. Bitterfeld, Str. der ODF 39

Zum 78. Geb. am 20.10.2004 Herrn Manfred WALTER, Tschierschke, 77654 Offenburg, Kleistweg 1

Zum 76. Geb. am 22.09.2004 Herrn Herbert BÜTTNER, Niederdorf, 59075 Hamm, Friesenstr. 12

Zum 75. Geb. am 05.10.2004 Herrn Eginhard DZIERZAWA, 76089 Karlsruhe, Omerskopferstr. 3

Zum 75. Geb. am 14.10.2004 Frau Anneliese MAHNKOPF geb. Kosub, Ratschin, 28171 Bremen, Bansiner Str. 14

Zum 74. Geb. am 22.09.2004 Herrn Kurt FROMMHOLD, 21789 Wingst, Dobrock 71

Zum 74. Geb. am 05.10.2004 Herrn Manfred SCHÖN, 41469 Neuss, Elbestr. 2

Zum 73. Geb. am 02.10.2004 Frau Liesbeth TUSCHY geb. Ehrentraut, 72658 Bempflingen, Brühlstr. 13

Zum 73. Geb. am 06.10.2004 Herrn Werner SCHÖN, 41569 Rommerskirchen, Zum Eichelsberg 20

Zum 72. Geb. am 01.10.2004 Frau Christa GÜNTHER geb. Bittmann, 20535 Hamburg, Burgstr. 40

Zum 70. Geb. am 09.10.2004 Frau Christa BÖTTCHER geb. Kindler, 37197 Hattorf, Rotenberger Str. 24

Zum 70. Geb. am 13.10.2004 Frau Gisela ZOBEL geb. Reuner, 33699 Bielefeld, Rollkrugsiedlung 6

**ÜBERSCHAR**

Zum 71. Geb. am 20.10.2004 Herrn Carl FINDEIS, 99192 Neudietendorf, Straße des Friedens 14

**ULBERSDORF**

Zum 82. Geb. am 12.10.2004 Frau Irmgard ZICH geb. Werner, 30880 Laatzen, Am Messeweg 6

Zum 80. Geb. am 23.09.2004 Frau Käthe BOHM geb. Hahnelt, 28129 Bremen, Dadesdorfer Str. 25

Zum 80. Geb. am 06.10.2004 Frau Hannchen LUDA geb. Conrad, 59379 Selm, Mühlenweg 20

Zum 79. Geb. am 06.10.2004 Frau Hilde ULBRICH geb. Paesler, 49424 Goldenstedt, Kardinal-Graf-v.-Galen-Str. 18

Zum 78. Geb. am 23.09.2004 Graf Job-Hanibal LÜTTICHAU, 69123 Heidelberg, Im Buschgewann 116

Zum 78. Geb. am 03.10.2004 Frau Margarete KÖRNER geb. Ludewig, 28857 Syke, Breslauer Str. 29

Zum 50. Geb. am 13.10.2004 Herrn Klaus ZEIBE-RADISCH, 01474 Schönfeld-Dresden, Am Sägewerk 27

**WILHELMSDORF**

Zum 83. Geb. am 05.10.2004 Frau Anneliese KOBILKE geb. Kiesewalter, 31028 Gronau, Nordstr. 7

Zum 81. Geb. am 05.10.2004 Herrn Horst SCHWARZ, 37574 Einbeck, Bartshäuser Str. 16

Zum 78. Geb. am 28.09.2004 Herrn Werner BEHNISCH, 34317 Habichtswald, Rennweg 15

Zum 77. Geb. am 10.10.2004 Herrn Günther MERKEL, 82299 Türkenfeld, Ganghoferstr. 5

Zum 76. Geb. am 22.09.2004 Frau Ursula LACHMANN geb. Bunzel, 31515 Wunstorf, Am Wäldchen 2

Zum 72. Geb. am 23.09.2004 Frau Trautel MERTE geb. Senfleben, 57223 Kreuztal, Unterm Knapp 10

**WITTGENDORF**

Zum 85. Geb. am 17.10.2004 Frau Else WILL geb. Gierschner, 59439 Holzwickede, Kantstr. 7

Zum 85. Geb. am 19.10.2004 Frau Charlotte REICHEL geb. Rauh, 01744 Reichstädt, Siedlung 22

Zum 76. Geb. am 16.10.2004 Herrn Heinz GRENGEL, 59439 Holzwickede, Hagener Weg 2

*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 01.10.2004 Herr Walter BUROW und seine Ehefrau Margarete geb. Neumann in 44536 Lienen-Brambauer, Hasenweg 25. Die Wittgendorfer Heimatfreunde wünschen dem Goldpaar zu diesem Ehrentag alles erdenklich Gute, Gesundheit und noch viele gemeinsame glückliche Jahre.*



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 03.10.2004 Herr Paul LANGNER und seine Frau Linda geb. Höfig in 59439 Holzwickede, Wilhelmstr. 66. Die Wittgendorfer Heimatfreunde wünschen dem Goldpaar zu diesem Ehrentag alles erdenklich Gute, Gesundheit und noch viele gemeinsame glückliche Jahre.*

**WOITSDORF**

Zum 95. Geb. am 16.10.2004 Herrn Wilhelm Otto FÄHNDRICH, Rittgergut, 96047 Bamberg, Schützenstr. 20

Zum 81. Geb. am 30.09.2004 Frau Irmgard GALINSKY geb. Stenzel, 17268 Boitzenburg-Land OT Haßleben, Kuhz 3 A

Zum 79. Geb. am 11.10.2004 Herrn Heinz WALTER, 06120 Halle, Am Hechtgraben 10

Zum 78. Geb. am 11.10.2004 Herrn Gerhard MAISEL, 89551 Königsbrunn, Tannenweg 2

Zum 76. Geb. am 16.10.2004 Herrn Helmut POHL, Gut Fähndrich, 39240 Calbe, Karl-Marx-Str. 2 D

**WOLFSDORF**

Zum 77. Geb. am 06.10.2004 Herrn Ludwig DÖRNER, Ehem. v. Erna H., geb. Geisler, 04746 Hartha, Ascherhain 3

**Neue Anschriften****FALKENHAIN**

BIENECK Hildegard geb. Weinert, 27753 Delmenhorst, Deichhorster Str. 12, Rote Kreuz Stift Zimmer 62

**GOHLSDORF**

HOPPE Gerhard, 31275 Lehrte, Markscheiderweg 43

**KAUFFUNG**

WEIDGANG Johanna (Dreihäuser 13), 52351 Düren, Roon-Str. 8

BIENECK Hildegard geb. Weinert (Hauptstr. 198), 27753 Delmenhorst, Deichhorster Str. 12, Rote Kreuz Stift Zimmer 62

THAMM Sylvio (Enkel v. Frieda Rose, Hauptstr. 110), 01945 Ruhland, Bernsdorfstr. 36 A

**KONRADSWALDAU**

BÄNSCH Charlotte geb. Sachs, 33659 Bielefeld, Am Waldbad 24

**NEUDORF A. GRÖDITZBERG**

BUTTERWECK Hellmut, 02826 Görlitz, Goethestr. 33A

**NEUKIRCH A. K.**

BOYDE Gerda geb. Weimann, 13187 Berlin, Prießnitzstr. 2

**POHLSDORF**

BAUMGART Hildegard geb. Knoll, 01187 Dresden, Coschützer Str. 58, Diakonisches Werk - Betreutes Wohnen

**PROBSTHAIN**

HEIN Selma geb. Hornig, 61231 Bad Nauheim, Lindenstr. 18, Haus Hephata

**SCHÖNVALDAU**

JEZIORNY Frieda geb. Wittwer, 01847 Lohmen, Schloß Lohmen 3

**VORHAUS**

GRÜN Gertrud, 01259 Dresden, Meußlitzer Str. 48B

**Fordern Sie unsere  
aktuelle Bücherliste an.**

† *Unsere Toten* †

**GOLDBERG**

HÜBNER Dorathea geb. Renner (Ritterstr. 4), 49170 Hagen, Natruper Str. 99, am 18.07.04, 85 Jahre

FROST Erna geb. Krause (Friedrichstor), 03046 Cottbus, Friedr.-Engels-Str. 80, am 13.08.04, 83 Jahre

**SCHÖNAU A. K.**

KLEINERT Margarete geb. Vogel (Blücherstr. 3), 86929 Penzing, Herrenholzweg 1, am 16.08.04, 82 Jahre

**ALT-SCHÖNAU**

ANDREASSON Elli geb. Arlt, 27472 Cuxhaven, Mittelstr. 17, am 13.07.04, 83 Jahre

**ALZENAU**

FIEBIG Oskar, 85435 Erding, Trindlstr. 12, am 23.08.04, 84 Jahre

**GRÖDITZBERG**

FÖRSTER Erwin, 31618 Liebenau, Kiebitzweg 11, am 12.08.04, 81 Jahre

SCHNABEL Wally geb. Wuttig, 59071 Hamm, Ostwennemar, Kirchweg 2, vor ca. 1 Jahr

**HOHENLIEBENTHAL**

KLEINERT Margarete geb. Vogel, 86929 Penzing, Herrenholzweg 2, am 16.08.04, 82 Jahre

**KAISERSWALDAU**

POLLOCK Oskar, 51061 Köln, Fritz-Haber-Str. 20, am 08.08.04, 89 Jahre

**KAUFFUNG**

WENDE Irene (Hauptstr. 212), 48607 Ochtrup, Hinterstr. 12, am 21.08.04, 77 Jahre

CENSKOWSKY Werner (Hauptstr. 20), 37534 Eisdorf, Steinweg 2, am 02.08.04, 72 Jahre

FRENZEL Lothar (Hauptstr. 62), 74357 Bönningheim, Schillerstr. 6, am 04.08.04, 68 Jahre

**KONRADSWALDAU**

WEINHOLD Kurt, 33739 Bielefeld, Im Twistel 26, am 02.08.04, 84 Jahre

TREUTLER Dora geb. Schirmer, 33609 Bielefeld, Feldstr. 15, am 05.08.04, 83 Jahre

**NEUDORF A. GRÖDITZBERG**

NICKCHEN Lieselotte, 41334 Nettetal 1, Annastr. 37, am 17.06.04, 84 Jahre

**NEUKIRCH A. K.**

BLÜMEL Erika geb. Geisler (Ehefr. v. Erich B.), 06749 Bitterfeld, Luisenstr. 13, am 06.07.04, 77 Jahre

**PROBSTHAIN**

THIELE Erna geb. Haude (verw. Walter), 14913 Dennewitz, Wittenberger Str. 13, am 17.08.04, 90 Jahre

TSCHEUSCHNER Heinrich, 37197 Hattorf, Ostpreußenweg 6, am 09.08.04, 82 Jahre

**SEIFERSDORF KRS. GOLDBERG**

BÖRKNER Margot geb. Bunzel, 06110 Halle/Saale, Wörmplitzer Str. 25, am 03.08.04, 80 Jahre

**TIEFHARTMANNSDORF**

ULLRICH Frieda geb. Geisler (verw. Binner), 33613 Bielefeld, Am Sudholz 3, am 24.07.04, 90 Jahre

SCHÖN Horst, 06766 Wolfen, Hans-Beimler-Str. 27, am 13.06.04, 74 Jahre

LANGE Ernst, 92360 Mühlhausen/Neumark, im 01.06.04, 89 Jahre

WINKLER Helene geb. Raupach ((Ratschin)), 33611 Bielefeld, Am Vorwerk 25, am 30.07.04, 81 Jahre

**ULBERSDORF**

VON LÜTTICHAU Ottilie, 68259 Mannheim, Buchnerstr. 63, am 10.06.04, 80 Jahre

BRÄUER Hilde, 01689 Weinböhla, Weltinerstr. 28, am 22.07.04, 82 Jahre

**WILHELMSDORF**

HELBIG Günter, 14641 Nauen, Feldstr. 25, am 14.08.04, 72 Jahre

Nach langer Krankheit verstarb meine liebe Frau am 16.08.04 in Landsberg / Lech

*Margarete Kleinert geb. Vogel*

geb. am 30.12.1921 in Hohenliebenthal

In stiller Trauer  
**Artur Kleinert**

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von

*Oskar Pollock*

geb. 02.10.1914 gest. 08.08.2004  
Kulturunternehmer aus Kaiserswaldau  
Kr. Goldberg-Haynau

In stiller Trauer  
**Hedwig Pollock geb. Metzner**



Voller Erbarmen hat Gott, der Herr,  
meine liebe Mutti

*Erna Frost*

geb. Krause  
geb. 23.08.1920 in Goldberg  
gest. 13.08.2004 in Cottbus

zu sich genommen.

In stiller Trauer, Liebe und  
Dankbarkeit

**Sohn Sieghard**

Herausg.: Christiane Giuliani, Zeitungsverlag „Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten“, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Fax 05 11/9 58 59 58, E-Mail: zeitschrift@schlesische-bergwacht.de, Schriftleitung: Jutta Graeve-Wölbling. — Erscheinungsweise: Monatlich 1x – am 15. — Anzeigenschluss: 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — Einsendeschluss: Für Geburtstage und Familiennachrichten 3 Wochen vor Erscheinen. — Bestellungen: Direkt beim Verlag und bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — Bezugsgeld: Jährlich € 30,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. Anzeigenpreis: Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige € 0,69 zuzügl. MwSt. Familienanzeigen: Für die 1spaltige Anzeige € 0,61 zuzügl. MwSt. ausgenommen Werbemittler, auf Anfrage. — Konten: Postbank Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Christiane Giuliani, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — Druck: Steppat Druck, Laatzen. — Beiträge, die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber der Redaktion dar. — Manuskripteinsendungen: Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — Abbestellungen: Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.

Für die lieben Grüße und Glückwünsche zu unserer

*Goldenen Hochzeit*

am 06. August 2004 sagen wir allen Heimatfreunden ein  
herzliches Dankeschön.

*Helmut und Adeltraud Müller geb. Klamt*

früher Alt-Schönau, jetzt 33719 Bielefeld, Dr. Heidsieck-Str. 7